

大日本創辦海軍史二

187  
4445



大日本創辦海軍史卷十

開墾小笠原島上

水野服部  
兩氏管理  
開墾事宜  
派成陸兵  
船

文久元年九月十八日開老安藤對馬守傳諭水野筑後守服部歸一管理開墾小笠原島事  
官因茲委爾等查伊豆屬島防禦事宜並開墾小笠原島宜搭師船駛赴彼島詳查風土安施  
措辦為要尋以咸臨艦充航行師船長小野友五郎師船士官鈴木錄之助近藤熊吉淺羽甲  
次郎喰代和三郎塚本植輔杉浦金次郎松岡馨吉柴弘吉高橋榮司師船練習豐田港西川  
傳次郎及師船醫官一人皆從焉水野服部兩氏呈稟曰竊聞小笠原島久屬曠蕪外國  
人民流寓營生者不少下官等初至難保不有蠢動即使下官等執法威制擒斬除暴禁邪雖  
屬易易而綏御之術則虧焉豈若揚威昭武先折彼族俾皆俯就範圍之為愈哉懇請師船備  
設砲鎗軍械且進航之時特准燃砲頃經定議我國各港勿論內外師船概不准燃砲但我船  
至外國准遵例燃砲今小笠原島雖屬內國隔海懸遠且多流寓人民應照外國例准燃砲以  
宣耀邦威於事甚便安藤對馬守申諭曰准船備設砲鎗軍械當與師船尹商定一切至於燃  
砲窒礙准行兩氏又呈稟曰頃承命開墾小笠原島以咸臨船充航行載裝概計十口移民所  
用糧糈農器等項然竊聞該島附近每有旋風險惡異常萬一遭風漂流遠洋亦意中事是以



添派千秋  
運船

水野服部  
兩氏會稟  
抵島日期

奉遣各員皆願多備衣糧唯憂船小存煤僅充六日間用若遇逆風不便帆走總須焚煤下官等擬俟抵彼島後再派屬僚赴八丈各島載運移民及蓋屋木料穀物等項但恐節交冬期海多逆風往復八丈儲煤已盡而下官等候風淹留不能適回則事機多礙設各國乘隙窺覷該島雖悔無及非唯下官等徒勞為憾而國事貽誤矣聞現在箱館所購俄船健順號尤便載運請遣此船載貨同航彼島但該船尚有俄國兵官水手等居住倘彼等未肯如命則請遣千秋號船載貨航赴小笠原島要之非另遣貨船必於開墾事宜不能有濟也尋定遣千秋號船又水野筑後守井上信濃守木村攝津守服部歸一會呈稟曰蒙命另遣千秋號船載貨赴小笠原島今定咸臨船先抵八丈島後赴該島千秋號不必隨往請令該船加意整修船帆綱索等然後擇日出口直指該島以與咸臨船相會為要懇祈轉飭遵行師船士官鈴藤勇次郎荒井郁之助力石太郎甲賀源吾師船練習杉島廉之助師船審查長柴田隼太郎審查屬官下山逢吉等蒙諭搭千秋號船而赴小笠原島又派君澤號船第一號第六號兩隻急加修理同赴該島此後水野筑後守服部歸一航抵小笠原島會呈稟曰下官等蒙命管理開墾小笠原島事宜兼巡視伊豆屬島嗣于十二月三日率屬僚自師船練習所赴登咸臨船四日展輪品川夕抵浦賀備辦糧水七日展輪過伊豆大島而南逆風漸起焚煤駛行為潮所漂九日測海知船約距八丈島東北二三十里許時風浪澎湃船體簸顛萬不能抵岸於是相議隨潮南駛連

詳陳島中  
事宜

日風暴浪躍船面至十四五日船漂至小笠原島東南後遇南風旋理船鍼十九日遂進小笠原島之父島而泊等情又呈稟詳陳該島事宜曰下官等於十二月十九日進泊小笠原島之父島流寓英民二人及加奈迦民一人即棹小船至師船請為引水前是下官等出江戶時美國出使參贊官河路杜門氏囑寄函島民塞保烈氏到此下官等即詢之該民據云塞現為董事管束島民即派外國事務司員由比太左衛門監察松平三之丞會計司上村井善平通譯中濱萬次郎上岸訪之詢以流寓之故據該民自稱係三十二年前自三維島航至遂止居焉非受有國命也計今居民僅三十六名口共十九戶以該民及英人忽遵威布董率為長等語二十日下官等登岸即傳見塞保烈胡遵等告以該島為我國屬地自古既久應遵守我國所訂章程並傳政府之命分賜所齎各件且教通用國幣定銀三十錢值洋銀一元查現今各港互市銀三十五六錢值洋銀一元然該島人文未開難就一律故從概計也且諭以銀值時有漲落嗣須量為更改等因又禁將國幣交外國人載運他往凡流民所墾皆准自行管業其前墾後荒或未墾之地均為官地以備將來遷民之用若流民等有餘力欲開墾荒地者須先呈稟以俟核准又定該島及海口章程分給各民令鈐圖章俾便遵守又將運船所齎木料擇地蓋造屋舍起建衙署應手辦理規模踈備至次月十日航至母島傳見該島流寓英人馬烈氏開導訓諭一如父島且傳政府命分賜各件准以墾地為私田並令繪圖識名鈐章二十六日



回至父島審覽形勢辦理開墾查小笠原島在北緯二十七度餘東經百四十一度餘分爲父島母島父島周圍約十里許母島較小約九里許查舊例父島分爲三邑而母島則合爲一邑每邑有名今際開墾須仍舊名但母島地形狹長海口有二合爲一邑易滋紛淆宜酌分爲兩邑其外之山川谿谷等舊名存者仍之否則新定又查戶籍現住民丁皆係外國師船或漁鯨船之水手等皆老疲不耐事役者藉耕求活耳更無有一人受命開墾以抗我者如加奈迦人向爲流民所役使今際開墾率皆踴躍效力此兩島外又有兄弟島等皆遍爲巡視一無戶口開有空曠可耕之地又沿海多鯨下官等屢見有數鯨銜尾浮游海面又父島東岸懸崖直巖露其土色似有銀錫銅等鑛此外頗有鑛脈發露者平地多甘蔗芭蕉等山巔多棕櫚其餘奇樹異草彌蔓繁茂氣候熱暖冬絕雪霜地勢多山少平土之色性赤黑雜石流民以番薯玉黍爲食無有米麥然使耕耤得法可得米麥曾試就父島墾開數畝種藝所齎穀種見其發苗甚茂又父島海口廣倍浦賀下田等口水深波平最便巨船寄碇將來儲存糧煤並捕鯨採鑛製糖斫木非唯利該島實資國用也今卜定父島洲崎村敞廣平地惟候千秋號船運材至卽興造衙署又下官等初擬先至八丈島携民遷住緣遭風不果及抵小笠原島而存煤旣竭糧亦頗受損且自此抵八丈島海路多颶不便航駛惟日待千秋號船乃久之不至下官等船糧告匱勢難久淹爰于三月九日展輪離該島並以糧煤並乏不能巡視八丈等各島竟駛至下田

水野氏等  
晤塞保烈  
及忽連氏

港上岸而歸此行實奉差開墾未能諧懷然略覽形勢具悉異俗須闡思開墾之方而資報萬一也茲呈草定島內章程並海口章程及地圖等候覽以上兩道會稟是係水野筑後守等回抵江戶之後卽于文久二年二月內所呈而筑後守抵小笠原島之翌日偕同服部歸一等晤美人塞保烈及英人忽連此日彼我問答有足徵島中風土及外國人民情況者茲特將其筆記譯錄于下我人曰茲幸相見知你們都常年平安眞爲大喜大慶彼人曰多謝得很我人曰你們在這島住了幾十年彼人曰整三十二年了我人曰此次我們來到這裏只因要開墾此島地並非有意來驅逐你們你們可以放心彼人曰果然如此我們就都是可以放心了多謝得很我人曰後來慢慢的還要將內地種莊稼的人移來住在這裏你們必要與他們都要和氣和氣的過日子纔好彼人曰這是我們極願意的我們尙記得在西曆一千八百二十七年有英船航行來駐此島那時我們皆以爲此島是屬英國的所有文憑到如今我們都還收着大官人可知道不知道我人曰都早已知道了但是我國在三百年前就有人到過這裏後來我國又有多人遷住此地並建有神祠此事你們也都知道麼彼人曰我們直到今日皆以爲此島是屬英國的方纔聽大官人的話我們也不敢說別的只是我們纔來到這裏的時候到處找尋總沒有遇着一箇人我人曰我國的人三百年前就有在這地方蓋屋子住的了又給這地方起一箇名叫作小笠原島過了二百年纔漸漸的又都回去把成熟的地也荒廢了所以



准外人照  
舊永住

你們來到這裏的時候更不見有一箇人了但是你們住在這裏時候也不少了如今想着教  
你們在這裏住你們說好不好彼人曰這事我們都不很知道故不敢說別的至於你們貴國  
的人早到過這裏的話我們也都在書裏見過我人曰如今以後除了你們已經開墾的田地  
園子皆准照舊耕種外其餘的地方要有人想接着開墾須先要稟告明白等批准了纔可開  
墾此話你們都要牢牢的記着彼人曰這話我們都明白了後來我們都要遵守日本國法例  
的我人曰要說法例一層尙要等着內地裏莊稼人來了的時候再定彼人曰現在此地也立  
有章程拿來呈閱不知道可不可我人曰你們的章程就像你們自己立的合同不是我國定  
的但後來要定這裏法例的時候或有可以參用的改日可以拿來呈閱彼人曰知道了說到  
這裏我國的人就拿出帶來的一樽酒並木碗五十箇以及諸多他品類指着說這些食用物  
件都是我國政府的賞賜與本官等所贈送的你們分着拿去罷彼人曰很喜歡拿去我人曰  
聽說這地方沒有鴨子今將雌雄兩箇鴨子賞給塞保烈你要好好的養活着等他下蛋育雛  
後來就可以有多多了彼人曰多謝得很我人曰後來倘若你們有甚麼爲難的事都可以稟  
明候示這回我們有同來的大夫你們中若有病人可以稟明請他診治彼人曰現在我們都  
沒有病倘有病時再請診治今年此地比常年冷一點兒我人曰此島中的地震利害麼彼人  
曰大的沒有小的一年內約有兩三回我人曰海嘯怎麼樣彼人曰七年前曾有一次大海嘯

晤威布氏

當時我們中計有七家房基連傢伙都被水漂去了我人曰這是在忽遼航來以後的事麼彼  
人曰是我人曰那時害及人沒有彼人曰沒有傷人我人曰這是那年甚麼月裏的事彼人曰  
是那年十二月二十九日的事我人曰在此島的南邊大洋面上有一島叫做母島你們都去  
過沒有彼人曰我們都去過好幾次了我人曰那島上共有幾戶人家彼人曰共四戶我人曰  
那四戶都是那國的人彼人曰一戶是英國人一戶是荷蘭人這荷蘭人先曾久住過美國的  
其餘兩戶都係哈那哈種人我人曰你們往來都是坐甚麼船彼人曰就是用大木刳使中空  
的船我人曰快不快彼人曰這島離那島是十三里若是風順四點鐘時可到若是風不甚順  
約麼六點鐘時也就到了我人曰那島上有豬鷄等類沒有彼人曰有比此處的尙多一倍我  
人曰在這兩島的旁邊又有兩箇小海島那上頭有人沒有人彼人曰沒有人只是鹿與山羊  
很多我人曰你們常常去這小海島麼彼人曰只是魚多的時就常去捕魚若是大官人們船  
上要魚我們就可以去捕來奉上我人曰那地的木材多不多彼人曰和這島差不多的一樣  
凡深山裏都有大木我人曰我們此次帶了許多的野菜種子來分給你們就辛苦你們種在  
地裏彼人曰我們久要討尋這些菜種只是討尋不着今既蒙帶的來賞給我們實在是多謝  
費心因爲這裏的野菜最不容易找取種子因爲這了我們時常用心用多  
十二月二十二日水野筑後守偕同服部歸一晤英人威布於洲崎村我人曰你在這島住了



幾年了威布曰在西曆一千八百四十七年搭美國漁鯨船日本號初抵這島當時我因爲有病故稟請船主留我在這島裏我人曰這島有多少人多少丁口威布曰共三家人家內有一家現在正修理房屋呢我家除我的家眷外又有一英人名叫士密斯此人是本年七月裏纔來的他原是英國兵船上的水手搭坐漁鯨船窪意路號到了這島亦因爲有病留下住了我人曰也是稟請船主留下的麼威布曰我是向船主羅音都告退留住的士密斯也是告明他的船主經船主應允留下的我人曰這四外的地方你要開墾占的麼威布曰這四外的地方都是英人陌東的我聽得他現在移到拉蘇倫島住了我人曰你和士密斯是要永遠在這島裏住是遇有便船還要附坐回國呢威布曰我是愿意永遠住在這島士密斯他不愿意久住要遲一遲等病好了就要附便船回去的他原是個木匠我人曰他既是木匠等着蓋造這島內公署的時候可以叫他幫幫忙威布曰要是果真這樣就多謝得很我人曰這次我國政府賞賜的和本官們贈送的東西原是要分給這島裏的民多少都要一樣已經都交給了塞保烈你知道不知道威布曰這箇月裏總沒有見着塞保烈所以沒有聽見這事要果有此事是多謝的很說到這裏水野氏等另言及僦屋之事又有我人指着他們的一箇老婦人問曰他是那箇人媳婦威布曰他就是英人路弗興的媳婦因路弗興前要去南島坐船去後到如今尙沒有回來我人又指着一箇年輕的婦人問曰他又是誰威布曰他就是這老婦人的

又晤塞保  
烈忽遵威  
布氏等

釣龜法

女兒路氏還有一箇男孩路弗興一去久未回來所以我就娶了他的這女兒作了妻了十二月二十三日水野筑後守偕同服部歸一又晤塞保烈忽遵威布等於奧村我人曰此次談及僦屋的事你們既依了方便的很買船一層你們亦經愿意也是方便的很彼人曰這兩箇船經承買了是多謝的很我人曰還有要賣的船沒有彼人曰現在沒有要賣的了待再造成成的纔賣我人曰雖不是現在要用遲一點兒等有造成的再賣也好彼人曰現在正修理着一隻船大約三四天後就修好了偷用着的時候可以賣給的我人曰是要買新造成的彼人曰有新造成的但是爲往來南島漁龜用的不便出賣我人曰你們都用甚麼法子漁龜彼人曰等龜自己浮出水面那時用鈎子釣取他我人曰那島裏的龜多麼彼人曰多只是要在港外鈎着一箇時其餘的龜就都逃去所以漁龜沒有一定的地方若是在西曆四月的時候龜都要上岸下蛋那時就可以多漁了我人曰養活着他怎麼樣彼人曰要殺他與牛豬一樣法子要用鹽淹也可以養活着在有水的地方他的肉彷彿與牛肉豬肉一樣的味兒好喫油脂也是很多很有用處我人曰龜油也可以作燈油麼彼人曰龜油作燈油用沒有很多的烟光亮也好我人曰你們也將龜油賣於漁鯨船上的人麼彼人曰要是他們要買也賣給他大約總是在我們自己家裏用的多我人曰一塊洋銀可以賣多少龜油彼人曰按外國的斗三斗龜油要賣三塊洋銀我人曰聽說此次我們政府賞賜的和本官們贈送的東西你們拿去



的時候有要我們的屬員會看的話這些東西你們都沒有分領麼彼人曰收到了後來只是沒有分着我人曰這樣你們可以快快的去分領彼人曰要這麼着現要分領就請大官人們看看罷我人曰這島中的人共有多少彼人曰共合有三十九箇人是連前兩三天生的都算在內分計隸塞保烈者男四名女六口隸忽遵者男七名女四口隸威布者男四名女三口其哈連夫婦卜拉爬家眷男三名女二口白潘家裏男二名外此英人一名哈那哈人一名這兩名是不在這島永遠住的我人曰這兩人是叫甚麼彼人曰英人叫士密斯哈那哈人叫張我人曰塞保烈的孩子有多少塞保烈曰四個我人曰威布的孩子有多少威布曰單一個我人曰是男孩女孩威布曰現在胎中還不能知道是男孩女孩我人曰你們先說前兩三天生的是誰家的孩子彼人曰就是格勤家的我人曰這島內有多少頭目人彼人曰共有塞保烈忽遵威布三箇人說到這裏我就將賞賜並贈送的東西分給他們彼人曰蒙賞贈這許多東西我們多謝就領受了我人曰塞保烈既有這許多的孩子想應該愿意常住在這島裏還有要附便船回國的心麼塞保烈曰是愿意終身住在這島裏的我人曰忽遵是未娶妻的人是愿意住在這裏是愿意回國呢忽遵曰我雖未娶妻只是與我同住的英人很有情面所以我和塞保烈一樣愿意常住在這島的我現在無妻還打算慢慢兒的要娶一箇那時再與該英人分住罷我人曰這英人姓名叫甚麼忽遵曰叫維廉格勤他是在這島生的他的父親

本是英國人我人曰他父親叫甚麼忽遵曰也叫維廉格勤我人曰威布你愿意常住這島裏麼威布曰愿常住在這島裏我人曰這麼說先前都給塞保烈說過了是教你們在這裏照舊住着並你們已經開墾的田地園子皆准照舊耕種不要納稅但後來要有人想接着開墾無論甚麼地方皆須先要稟告明白等批准了纔可開墾的彼人曰都知道了我人曰爾來我們都看過了你們開墾的田地了回來還要教我們的人再查看查看所以你們各要立箇標記好分出這箇是誰的那個是誰的其現屬塞保烈的地想也不是塞保烈一箇人開墾的若有人開墾的在內你也可在標上記明他的姓名塞保烈曰實在這都是我自己開墾的雖外有一箇哈那哈人也是我僱來的我人曰忽遵現住的本村裏的田地怎麼樣忽遵曰這地現皆屬我和格勤的我人曰另外就沒有人麼忽遵曰有格勤的父親頭裏開墾的嗣後皆是我與格勤接續着開墾並沒有別人我人曰威布住的地方怎麼樣威布曰是現住在加母島的維廉蔑爾昌溥頭裏開墾的他在這裏時候我來了就和他一塊兒耕種這地現他沒在這裏託我替他看守着我人曰木材一層大概你們愿意在山裏頭斫取如今除了在田地園子裏內的你們可以照舊斫取外那山裏頭的大木材不可不稟請候示擅自採伐至于僅可樵取作薪的木可以隨你們的意採用彼人曰有可以蓋房子的木材也愿意許我們採用我人曰許你們採用只是臨時要稟請候示的彼人曰知道了我們都有了山了我人曰凡山裏皆是



禁獵獵獸

天生的樹木要看做像自己的東西擅自採伐這是不准的彼人曰但是這村前一帶的樹木都是我們自己種的我人曰你們種的自然許你們隨意採伐其餘是要禁止的彼人曰知道了我人曰就是山裏的獸也不可任意獵取彼人曰我們自己放的獸想是可以任意獵取的我人曰你們放的都是甚麼獸彼人曰北島上放的山羊綿羊鹿拔克島上放的猪羊這島上放的牛羊猪我人曰各人家裏養的黑牲口是不禁止的其牛羊等類也有我國人先年放的就都是你們放的也要想一想他們都是仗吃甚麼纔活着呢都不過是吃這島裏天生的草木就是吃我們日本的草木了你們聽着是不是彼人曰日本人放的獸類雖然也有只是我們來的時候並不見有一頭獸凡今日山裏走的獸都是我們放的我人曰雖是你們放的若沒有草木就沒有別樣東西養活獸類了這島在三百年前就有日本人到過認爲日本屬島的彼人曰要是沒有草木我們就不放養這些獸類了我人曰凡這裏的獸類都是吃這日本屬島裏的草木得生所以你們不可任意的獵取彼人曰這麼說像要將我們所有的東西都沒入於官的一樣我人曰這獸類雖是你們頭裏放的要是任意的獵取就像將自己的牲口寄放在人家裏養活着教受人家的恩吃人家的食等養活大了又說連這人家也是我的了你們說這些獸類都是你們放的可以任意的獵取我們何妨也說這些獸類都是吃我國的草木得生的也可任意的獵取了要是彼此如此說來是要教這島裏的獸類不久的就盡絕

了有甚麼好處呢彼人曰我們獵取這獸類是要供給自己的吃食並沒有販賣的心要缺了吃食怕我們就不能再生活了是我人曰爲供給吃食獵取獸類可以准的彼人曰我們從來沒有將獵取的獸販賣給那漁鯨船上的人就是那船上的人有時上岸打獵我們也很怕也絕滅了這獸的種類我人曰我們也是怕滅絕了這島裏的獸種你們要作吃食用是無妨獵取的只是後來別叫外國船上的人上岸打獵彼人曰向來沒有將獸類作爲買賣貨物看的事不過只供我們的吃食用再我們也想不到日本人再來這島裏開墾地若論現在這裏獸類孳生的很多都是日本國家利益的了我人曰今日所說的事你們都要明明白白的轉告知管下人知道彼人曰知道了自然要告知他們的我人曰要是外國漁鯨船上的人來到上岸打獵當趕緊稟告我國的官員彼人曰是當趕緊稟告的我人曰我們聽說塞保烈前曾被賊搶過麼塞保烈曰是了在一千八百四十九年被賊搶過一次按當時的價值大約有四千元的东西都被拿去了我人曰後來我們當爲你們設法除害凡住在這島裏的人若有做惡事的皆可稟告查拿他彼人曰果能如此是最可歡喜的事就是日本政府在這島裏設官立法也是我們素日情愿的我人曰立法一層現在尙沒有酌定等酌定的時候再叫你們看總是後來我國要扶助你們叫你們平平安安的住着都可以放心罷彼人曰凡定的法律我們皆當遵守但是等教看的時候或別有稟告的事我人曰要別有稟告的事我們願聽只是聽



過了或另有商酌的地處也未可知的彼人曰我們都不做悖亂的事日本政府自然要優待的我人曰這是何須說呢凡這些話現在此地的是都已知道了的那在外的卜拉爬並哈連等處的人你們都可以轉告給他彼人曰知道了我人曰就是有人他本身死了他兒子幼小日本政府都要替他撫孤繼宗的這一層也可以安心彼人曰這都是我們很願意的只是以前這島裏沒立有這樣的法制教我們愁煩的很如今日本政府都替想到是感謝不盡的了我們老後所望的再沒有比這簡要緊的我人曰忽違是沒有娶妻的人要到了年老的時候自當格外優待的忽違曰多謝得很但我雖沒有娶妻那老後的事都已托付維廉格勒了我人曰等慢慢的必有人自內地裏來住那時大夫們也必當同來了彼人曰這樣的厚情多謝得很以前那塞保烈已經喪過三個孩子了我人曰塞保烈們是因爲有病纔留住這島裏的想他不是奉他本國政府的命來的了彼人曰塞保烈是受美國水師提督伯理的命現在他還帶有他國的旗我人曰這事我們也曾經聽說了當初你們來到這島是因爲漂流或航行的間偶然遇着這島就留住下的麼彼人曰當年是在三維島開船這船是英國領事官和美國的商人公有的我人曰那時就想到這島麼彼人曰是我人曰那英國領事叫甚麼彼人曰叫作朱爾丹我人曰那美國商人叫甚麼彼人曰叫作安馬斯我人曰當時同來的有多少人彼人曰共合有二十二我人曰他們都是三維島的人麼彼人曰是我人曰塞保烈也曾住過

三維島麼塞保烈曰我先是在三維島做買賣也常附商船往那附近的群島裏去的我人曰卜拉爬甚麼時候來到這島的彼人曰他在一千八百三十二年來到這裏我人曰他是英國人麼彼人曰不是他是葡萄牙國的人我人曰哈連是那國的人甚麼時候來到這島的彼人曰他還是英國人和卜拉爬一同來到這島的我人曰白潘呢彼人曰他在一千八百四十五年從哈那島來到的算來整十七年了我人曰今日所說的話可以都轉告他們知道彼人曰都知道了說到這裏就有英人士密斯訴說曰我原是個木匠這裏要是蓋造公署我可以幫幫着工作的若大官人們回國的時候能帶我同去就將我的事情轉達給英國的欽差大人或領事老爺必定不至使日本國家別添有周折的我人曰這一層今日不便就定可否的等我們將要回國的時候先要斟酌妥當再告知你罷士密斯曰多謝得很我是本年七月初間附荷蘭國船來到這裏的如今是度日如年歸心似箭了我人曰你既是木匠我們很有要用着你的事情士密斯曰我是木匠裏的鋸工倘承大官人們供給飲食我必要十分的出力因我本來就是愿意自食己力的我人曰我們知道你愿意所以纔說要用你不知你所吃的都是甚麼士密斯曰我是好吃我國裏的東西但現在要爲日本人服役工作就應請吃日本的食物了我人曰你吃米麼士密斯曰吃我人曰要是吃芋頭也可以替你預備士密斯曰若蒙開給工錢呢我就可以買我自己愛吃的東西了我人曰這很容易要這麼辦理倒可省



又晤塞保  
烈氏

了我們的心了說到這裏又有塞保烈曰我很愿意蒙給些葱種子因我打算着種在地裏試一試着我人曰等找着再給你罷塞保烈曰我還很愿意蒙給些米我人曰你是要多少這也是要種在地裏的麼塞保烈曰愿意蒙給我三斗作我的吃食用所有的價值多少都可就奉上的我人曰給是給你倒不必要你繳還價值的忽違曰我也要些我人曰都可以給你們的彼人曰明日就可以給嗎我人曰明日下半年時候你們可以到我們行署來分領十二月二十七日水野筑後守等又在奧村見着塞保烈我人曰聽說你是北亞美利加合衆國的人只是不知你生在該國甚麼地方且從那一處來到這島的塞保烈曰我是生在美國的馬洩朱些斯州後來在三維島同英國領事朱爾丹美國商人妥馬斯等共合二十有二箇人商議着來到這島此內有五箇人是歐羅巴人的種三箇年間雖常與三維島的人交易貨物到後來就沒有往來了我人曰所有那二十一個人現在都怎麼樣了塞保烈曰有箇叫力查士弗蘭昌的先開墾這裏右邊的地後來威布也到這裏就和他同住前此十年弗蘭昌搭坐美國的漁鯨船以耳必特塞那號又往加母島去了又有箇叫查爾斯德約明的是丹國人前此十二年搭坐英國漁鯨船去了的又有箇叫格林惹拉的是意國人在一千八百四十五年就歿了又有箇叫達爾定西加冰的也在一千八百四十五年歿過了此外又有馬里姜島的十七人三維島的十五人大概都是搭坐漁鯨船去了這島現在只有一箇叫韓雅住在這

裏又有一箇人去到加母島在那裏過活去了我人曰這村裏的田地園子都是你開墾的麼塞保烈曰是我一個人開墾的我人曰你今年有多少歲了塞保烈曰六十六歲了我人曰你的妻叫甚麼塞保烈曰叫馬里亞他今年是三十二歲了我人曰他是生在甚麼地方塞保烈曰他是生在呂宋國所屬的拉都倫島在一千八百四十四年六月裏來到這島當初是和我同住後來嫁惹拉姓一千八百四十六年惹拉歿了所以就歸了我了我人曰他來的時候是搭坐那一國的船塞保烈曰他是搭坐英國的漁鯨船亞勒弗瀾生斯號同蔑爾昌溥夫妻一齊來的我人曰有多少孩子塞保烈曰第一是箇女兒今年九歲了第二是箇男孩今年七歲第三是女兒今年五歲第四是男孩今年二歲是共有四個孩子我人曰現在和你同住的馬克伊約翰也有妻子麼塞保烈曰他的妻是叫保生那生在窪林登島的現有一箇女孩我人曰那各外國的漁鯨船來這島的大概一年裏有多少塞保烈曰雖當初一年也有三四十隻來的時候但是近來四五年每年不過有三五隻來當一千八百二十七年有英國船主來過前十八年英國兵船來的時候有那船上的水手十四個人私逃出來住在這島前十二年又有英國的兩桅兵船來到這島記得自我來到這島以後英國兵船共有三回來過了我人曰當初你來的時候這島內更沒有一箇人住麼塞保烈曰那時實在是一箇無人島要算我是動手第一箇開墾這島的



又晤塞保  
烈忽遵氏  
等

十二月二十八日水野筑後守等在大村見着塞保烈並忽遵我人曰塞保烈我們聽說你不舒服了是怎麼樣塞保烈曰就是昨夜覺着兩足甚疼又悶得很我人曰是有妨礙行走麼塞保烈曰今早雖是還覺很疼至于行走一層尚無妨礙我人曰在奧村我們的行署裏有箇大夫等你回家的時候可以請他來調治塞保烈曰今早是請大夫調治過了纔稍覺鬆快些我人曰嗣後來要買你們的東西想必不少只是要盡用洋元太不方便所以也要攬用日本國的貨幣但日本貨幣的樣式先要告知你們好教你們明白此事昨日在奧村見的時候就該說到的只因那時只有塞保烈一人更無別人所以今天纔說彼人曰知道了我人曰日本的貨幣分有大小各種樣式所以要比照着洋銀的價值另開清單好教你們一見就可以明白只是你們要用日本的貨幣買外國船隻帶來東西的怕是大不方便的要是後來遇着有這等的事我們可以拿洋銀再交換你們有的日本貨幣再這日本的貨幣樣式當每家各交給一分的不知現在島裏有多少戶人彼人曰現在共八戶說到這裏我就將日本貨幣貳分金壹分銀貳朱金壹朱銀當百銅錢及鐵錢等式樣交給塞保烈們領收了我人曰忽遵你有多歲了忽遵曰七十八歲了我人曰那裏來的忽遵曰是一千八百五十三年美國水師提督伯理來到的時候一同來的後來我就留住在這島了我人曰你前沒有到這裏的時候是在那裏忽遵曰前有十四年是在美國水師船上我人曰甚麼緣故你留住在這島呢莫非因爲

示明貨幣  
樣式

有病麼忽遵曰就是因爲病了我人曰你在美國兵船上當甚麼差使忽遵曰先是當水手長後來從美國駛往日本的時候除了當水手外又當當船上的小官我人曰你在本國有妻麼忽遵曰並沒有的我人曰當初留住在這島的時候就是你一人麼忽遵曰就是我一我人曰格勒你今年多少歲格勒曰二十七歲了我人曰你是在這島生的麼格勒曰是我人曰有妻麼格勒曰有我人曰他叫甚麼格勒曰叫杜金我人曰從那裏來的格勒曰是從窪林登島來的我人曰窪林登島在那一處格勒曰就在赤道下北緯四度的地方我人曰那島是屬那一國的格勒曰沒有一定是屬那一國我人曰你的妻是甚麼時候來到這島的格勒曰他是在一千八百五十五年和兩個女人一同來的我人曰後來那兩個女人怎麼樣了格勒曰一箇是嫁了若爾日維廉一箇是搭坐美國的漁鯨船馬金杜西噶達號去了我人曰這是甚麼時候格勒曰就是一千八百五十九年了我人曰格勒你有多少孩子格勒曰男孩三箇女孩一箇共四箇我人曰卜拉爬你是從那裏來的今年多少歲了卜拉爬曰從葡萄牙國所屬的炭窩達島來的今年我四十八歲了我人曰有妻麼卜拉爬曰我的妻是在三維島生的名叫馬理今年四十五歲了我人曰甚麼時候來的卜拉爬曰在一千八百三十二年同四個女人來到的我人曰那四個女人現在怎麼樣卜拉爬曰兩個歿過了一個嫁了哈連一個離這島去了我人曰這一個女人甚麼時候離去這島的卜拉爬曰在前十年搭坐英國的商船是



向加母島去了我人曰哈連你的妻名叫甚麼哈連曰他名叫比智塞我人曰有孩子麼哈連曰沒有我人曰你是那一國的人甚麼時候來到這島的哈連曰我是英國人一千八百三十二年來的我人曰你一人來的麼哈連曰不是是和卜拉爬同來的我人曰你今年多少歲哈連曰五十三歲了我人曰維廉你的妻名叫甚麼維廉曰還是叫馬理今年二十一歲了我人曰你們都在這村裏住麼彼人曰是我人曰白潘住在那一村呢彼人曰也是在這村裏住有名叫慕爾斯的和他同住着我人曰白潘和慕爾斯是甚麼時候來的彼人曰白潘生於哈那哈島今年四十五歲是一千八百四十八年來的慕爾斯是一千八百五十四年和塞保烈的妻一同來的外此又有哈那哈人查爾斯及突摩底烏愛士隸格勒又名叫約色弗隸維廉我人曰當前此一百五十年我國官員巡見這島的時候就把這邊起名叫大村又把塞保烈現住的那邊起名叫奧村又把威布現住的那邊起名叫洲崎村後來你們都當按着這樣的叫纔是說到這裏就開了這些村名的單交給塞保烈查收了彼人曰恰好這三個村都沒有名字後來當就按照這單子上的名叫了我人曰前經分給你們的日本貨幣止許在這島裏通行不可再轉交給那外國船上的人這一層是要載明在法例內的因爲現已分交給你們貨幣了故先當面告知你們彼人曰知道了我人曰我們就要巡看你們開墾的田地園子你們都各要立箇標記好分出這箇是誰的那箇是誰的呀彼人曰我們可以引着去瞧罷如今還

要請問那美國銀一元在日本國是換多少我人曰大約當貳分多一點兒只是市面的行情天天不一樣如今這島裏可暫將美國銀一元通行換日本的貳分罷塞保烈曰要是沒有別的事了我要回家我人曰我們現要巡看你們開墾的地方若不必塞保烈你同去回家也行塞保烈曰我的地方也有我人曰這麼說可以遲一回兒等我們巡看完了你去回家罷再你雇用的那哈那哈人一日給他多少工錢彼人曰一日給他一塊洋錢我人曰一日又給他們多少飯錢彼人曰都不另外給飯錢的我人曰聽說塞保烈把一處地方賣給了伯理就是在這奧村裏的地方麼塞保烈曰就是在這回貴國船上水手們洗澡的附近處並那沿海的地方了我人曰是多少钱賣的塞保烈曰當初我並沒有說明是要多少钱只說隨他的便就是後來他給了我五十塊洋錢



大日本創辦海軍史卷十一

開墾小笠原島中

又晤威布氏

文久二年正月初十日水野筑後守等在洲崎村見着威布我人曰聽說你近來不舒服是覺着怎麼樣威布曰這三天是病了只覺着頭疼的很大約是傷了點風罷我人曰我們帶來的大夫現住在奧村原是因為要醫治有病的人纔來的威布曰我的妻自三月以來就不舒服每一晝夜的工夫至少也要三回下痢實在不方便的很我人曰恰好現有帶來的大夫可以叫他診一診脈威布曰這就多謝了我人當時就教醫官宮本元道診視威布的妻待診視完了我人曰因要看看你們的田地園子前日已經教我們的屬員給你們說過了據他們說你們可以導引着瞧的恰好今日我們來了就可以看看罷威布曰可以引着看的我人曰前日借住的房子要是沒有別的妨碍你就賣給我們罷威布曰那房子現在是用不着的只是可以奉借不能出賣的我人曰這麼說現在那添蓋的房屋可以賣麼威布曰那原是聯着本來住房添蓋的都是不可不有的屋子所以也不愿出賣我人曰現在你們逐層的蓋造房屋我們想着這久借住你們的恐怕你們有不方便所以要買一層房屋住着要是彼此兩便既然你說不愿意賣就照舊借住着罷威布曰那房現在用不着是無妨奉借的我人曰你們要



有用不着的刳木船我們買一隻威布曰有新近做成的一隻是還沒有用過的我人曰可以就買這隻船罷威布曰我原打算還要買一隻的在這十六箇月以前就在山裏頭斫得了一根立木如今我要拿來用行不行我人曰這是無妨的就是後來要有像這樣的事你要隨時稟明聽候定奪的威布曰知道了那箇立木既蒙准我取用這一箇刳木船就可以賣了罷只是船的好歹都不在好看不好看若不試一試看就是自己也不能知道好歹如今大官人們可以將我做的這箇刳木船試一試罷我人曰既是你做的船原可以不試的只是你既這麼說了我們日內就試一試罷威布曰這是我愿意的我人曰前教人問你們那做木炭的事到底怎麼樣威布曰要的多麼我人曰多威布曰這麼說要有四天的工夫就可以了我人曰我們是教我們的人做木炭所以不論那工夫多少只要問明那做炭的法子因為我們想外洋必有別樣做木炭的好法子所以日內要教我們的人來就你學習的了威布曰知道了我人曰今日要商量的事都完了就可以看看要買的船威布曰可以的說着就在前引到了海岸擱船的地方我人曰這船的價錢多少威布曰是二十塊洋錢我人曰有權沒有威布曰有兩箇我人曰有帆沒有威布曰有帆只是沒有桅我人曰無妨借你的樣子做造一桅試一試要可以用就出二十塊洋錢買罷威布曰就是罷我人曰明天的下半年就可以看看你們的田地園子威布曰知道了

正月十一日水野筑後守等往看英人威布的田園遂到了袋澤地方威布曰自這裏再往東就是屬現住奧村塞保烈妻的田園我的田園是在這裏的左邊共合三所就這一邊也是我種地的地方我人曰凡向來你種地的地方都給你領種那未經你種地的地方後來就叫我們國的人領種這邊一帶既是你自己種地的地方就都給你領種罷威布曰這是多謝得很以外我尚有兩處地方也請去看看罷我人曰你可以在前引導着威布就在前行引到北邊去我人曰這邊既也是你自己種地的地方也就給你領種罷威布曰多謝得很說罷更引向北邊去說這地方單生有澤芋補註詳見後文  
記物產條內除我應收之外其餘地方都可歸官家收的我人曰既這麼說等到澤芋成熟的時候辦理罷威布曰多謝得很論這裏地方原是哈那哈人某氏所占的前年因他回國去了纔歸我們管理的我人曰這雖是哈那哈人占的地方他既經回國去就要算是無主的地方了在前一百五十年的時候我們日本人就到這地方住過的也因為後來他們回國去了所以那哈那哈人和你們各人隨意開墾的地都看做是自己的了威布曰是前二百年有貴國的人和一箇俄國的人同住在這裏這是前八年有俄國兵船來到這島的時候說話我聽過的我人曰你說的那俄國兵船不就是水師提督布忝廷搭坐的麼威布曰那年來的是俄國的三桅兵船測量船帆走船並兩桅船各一隻是共合四隻只不知道那船主是誰再這邊生的澤芋原是長的高過了人肩了都因前八年的一場大海嘯



掃盡了的我人曰後來海潮又來到這地方沒有威布曰每年起颶風的時候海水上來這邊總約有六尺多深的我人曰像這樣的事每一年裏大概有多少回威布曰大約一年總要有一回的我人曰一年沒有颶風的時候有沒有威布曰自我來到這島以後只有一年沒有颶風其餘每年都有一回颶風的我人曰大概都在一年內的甚麼月裏起呢威布曰大概是在西曆的八九月起到十一月纔停止的我人曰春夏的時候就沒有颶風威布曰沒有颶風那大風是常有的我人曰我們看完這田園了你可以隨便回去罷威布曰尚有一處也是我的地方可以就着去看一看不我人曰可以去看的威布就又引到往西有蘆葦的地方說這也是我的地方一二年前因爲園地裏的事忙照應不過這邊來所以纔荒蕪了的我人曰這荒蕪了的地方是該當繳還的要是將來內地裏農民來到這島不能照應到這邊的時候自應還借給你們只是現在要將這荒蕪了的地方繳還的威布曰就是罷我人曰你家裏有一箇叫安馬斯的英國人他是幫着你種地的麼威布曰他不會種地是儘在家裏做飯的我人曰你也給他工錢麼威布曰他原是因爲有病留住在這島的本不是我僱他來的所以我單給他衣食吃穿不給他工錢我人曰昨天買定的那箇船還要添做帆桅等項我們可以就雇這安馬斯做工麼威布曰可是可以的只是他能做這工不能我不知道的我人曰做桅也不是很難的事大概他是能做你回家的時候就轉告給他罷威布曰就是罷我人曰等要

雇他的時候再教我們的屬員去傳喚威布曰知道了

又晤威布氏

島不見有  
冰雪

正月十三日水野筑後守等在洲崎村見着威布我人曰這月初以來稍覺着寒冷些每年這地方的氣候都是如此嗎威布曰往年這月大概是暖和了該做田地裏的事了只是今年不像往年還覺着寒冷些我人曰在這島裏十二月正月是那一個月最寒威布曰這兩個月大約都寒所以不能說定那一月是最寒我人曰也下雪麼威布曰是有下霰的時候並不下雪我人曰冰凍的怎麼樣威布曰並不凍冰我人曰先年起大海嘯的時候海水上到甚麼地方威布曰到了這邊東南的山根處我人曰這次我們開出的山道就是通扇浦的地方海水也到過沒有威布曰自西北山根處直到那山的一帶地方海水都到過的我就指着威布家的房屋問曰這是在起大海嘯以前蓋的麼威布曰是的我人曰海水到了你家裏的甚麼地方威布曰這邊一帶的地勢高所以海水沒有到過我人曰去年的颶風是從那一方吹來的威布曰當初是自東南起後又轉到正南方吹來的我人曰是那月那日的事威布曰就是在十一月初三日我人曰是甚麼時候起的甚麼時候止的威布曰早起只是輕風後來越起越大到了上午十一點鐘的時候就越利害了後來風變作西北直到下午六點鐘纔止住的我人曰每年起颶風的時候都大概有一天工夫就住呢還是連兩三天還不住呢威布曰大約足十二點鐘的工夫也就住了我人曰起颶風的時候下雨不威布曰有下雨的時候也有



颶風之起  
常在十月  
或十一月

不下雨的時候我人曰去年起颶風的時候怎麼樣威布曰去年的時候並沒下雨我人曰這島裏有地震沒有威布曰是常有的我人曰利害不利害威布曰是不一定的我人曰地震有損壞人家的事沒有威布曰倒沒有這樣利害的地震我人曰打雷不打威布曰雖打雷也沒有很大的我人曰你今年有多少歲了威布曰四十三歲了我人曰你未來這島先是在那裏住威布曰西曆一千八百四十六年我先是搭坐漁鯨船到加母島去因病就留住在在那裏後又搭坐美國的漁鯨船來到這島又因病留住在這島了後來蒙那漁鯨船的好意想要將我帶回去重複駛到這島因爲遭颶損了船打算着要修理改往拔達非亞去了近來更沒有再駛來所以我不能回去照舊在這島裏住着我人曰這邊的颶風大約每年一年裏都是甚麼月起呢威布曰大約在十月或十一月的時候我人曰你們本國的颶風也是十月或十一月的時候起麼威布曰我們本國的颶風大概是在春秋二季的時候也聽人說前五六年我們本國近海的地方起了一場大颶風當時就將一百五十隻船全覆沒了我的我人曰那船當時都是在那口岸裏下梳的麼威布曰不是就是那在英法兩國相對着的洋面上駛行的船我人曰這裏的颶風從沒有於六七月間起過麼威布曰我在這島住過十五年了所有六月裏起颶風記得是單有過一回罷我人曰三四五這三箇月裏沒有颶風麼威布曰這時候是沒有颶風那颶大風是常有的我人曰大約都是從那一方吹來的威布的大約是從北東或

旁聞歐洲  
政治風俗

南東吹來的我人曰你在本國的時候是做甚麼事業威布曰是做車工裏的專門造水車的匠人我人曰會種地嗎威布曰不很大會我人曰你的父母都怎麼樣威布曰我自小就有喪了父親那一年我從外洋回國的時候母親也不在了我人曰你的男女兄弟有幾人威布曰男一女三我人曰你的鄉貫是在英國甚麼地方威布曰在沙列郡內叫做土根的地方離那英京倫敦只有十二里了我人曰你們的國王給工匠們工錢麼威布曰不給的我人曰給農商們經費麼威布曰除了供應公事的人都給那以外的就不給了我人曰那工匠們的稅項怎麼樣威布曰都有稅的我人曰你在本國是要納多少稅呢威布曰那是要按着出產的貧富田地的多寡家業的大小分着納稅所以不能一樣的我人曰你們的政府大概不能全知道你們的產業高下那徵稅是怎麼樣辦法呢威布曰一者是看人的外樣一者是聽人的聲名大概就可以全知道了我人曰難道要按着人家的盛衰徵稅不是一樣麼威布曰那稅項徵法的詳細我不知道了我人曰就是最下賤的人也必要納稅麼威布曰雖是有人業的若只是他一人住着是不用納稅的要但凡有力雇工的人都不能不納稅了我人曰人所做的事業都可任隨他自己的便麼威布曰是的我人曰商人的稅是怎樣的徵法威布曰凡賣肉與那賣喫食物的都是供給人人日用的買賣是一概不徵稅的到了像賣酒賣烟的就都要徵稅了我人曰徵稅是怎麼樣的辦理威布曰凡進口的商船都按貨物的噸數徵



稅只我不能知道裏頭詳細我人曰你們本國人民要到外洋的時候也隨時要稟告官長知道嗎威布曰是要稟告的我人曰要有本國人民從外洋回來的時候也是要隨時稟告的嗎威布曰凡商船進口自有稅關的人員隨時稽查船內所以回來的本國人不必再由他們自己稟告是與他自己稟告一樣的我人曰你們本國的人都分有門閥高下嗎威布曰是的凡生在高門閥家的人人都敬重他再這高門閥的人多有陞做高官的我人曰做農商的人也能陞做高官不能威布曰要是真有才分能幹的就是農是商也可陞做高官了我人曰那從農商出身陞做高官的兒子們都是可做甚麼呢威布曰他們都可承受他父親死後的產業要是他自己沒有才能的就不能像他父親陞做高官不過照舊的做農做商罷我人曰你英國最高的官名是叫甚麼威布曰第一叫做丟克第二叫做勞爾德第三叫做埋屈史補註按英語丟克公爵也埋屈史侯爵也至尊稱公侯伯等諸貴族則曰勞爾德今我人所問者英國官名而威布所答皆其國之爵名可謂所答非所問也我人曰那官丟克的共有幾人威布曰多得得很我人曰他們都就住在倫敦麼威布曰皆散住國內各處的我人曰在倫敦的官最高的又叫做甚麼威布曰並沒有再高過丟克的了我人曰他們的俸金多少威布曰這不知道了我人曰丟克是文職還是武職呢威布曰平時算是文職一到用兵的時候他們也是要做將帥的我人曰凡出使各國的大臣班次比叫丟克等官的那在上呢威布曰凡出使各國的大臣多在那丟克或勞爾德內選有大學問的簡授倫是選於這二等官以外的要簡授

出使大臣的時候都給他簡丟克或勞爾德的銜名只是我不能真實的知道我人曰現在駐割日本的英國大臣阿理國你認得他不威布曰雖不認得大概他的名字是叫拉伯爾赫德就是他們兄弟都是貴族補註阿理國氏曾簡授出使清國大臣又改簡駐劄日本赫德氏則久總清國新關稅務之人威布氏以彼此二人者誤為一人也我人曰你在本國的時候也進見過你們的女王嗎威布曰是在街上往往遇見過的我人曰你們女王的丈夫是從那裏來的威布曰是從撒可堡來的他原也是那一國的王我人曰你國的百姓們要在街上遇見女王的時候是怎樣的作禮威布曰都是摘帽作禮只是女王素常在街上閒游的時候都和百姓們沒有甚麼分別所以我們常有遇見也不知他是女王的時候我人曰女王閒游的時候都是到甚麼地方喫飯呢威布曰並不到百姓們家去只有到國戚或貴族家裏去的時候我人曰那時候女王都不帶侍衛麼威布曰凡女王在街上閒游的時候都和百姓們一樣的行動所以都是不帶侍衛要到同他的丈夫一塊兒走有兩三個侍衛跟從着也是常有的事我人曰女王今年多少歲了威布曰到今年五月整是四十三歲了我人曰在英國做長工的他一年的工錢有多少呢威布曰並沒有講雇一年的大約都是講一雇七天工錢是四塊要是單雇一天的那工錢就是一塊或一塊半了我人曰怎樣是你國的大刑法威布曰殺人就是大刑法了我人曰是怎樣的殺呢威布曰先囚他在那獄裏等審斷定了就用繩子絞殺他我人曰罰鍰的法有沒有威布曰聽見說美國有這法我們本國是沒有的我人



曰殺人以下甚麼纔又受大刑法呢威布曰那殺了抱養他人帶有銀子同來的小孩就是了  
我人曰用甚麼刑法罰犯姦的男子呢威布曰是監禁一年教他做些苦工我人曰那姦婦也  
是照這樣的罰麼威布曰是的我人曰傷了人的是怎樣的罰法威布曰傷了無罪的人要有  
控告的就拿他來禁在監裏若是有要殺死人的證據就要聽任那控告的心意或永遠或一  
年或半年囚他在獄裏我人曰那罪人在獄裏做的是官家的事麼威布曰是的我人曰罪人  
在獄裏政府都供給飯麼威布曰政府只給他們麵包和水我人曰做盜賊的怎樣罰法威布  
曰他犯的罪有輕有重所以罰法也不一樣或定永遠或定七年或定十箇月流拘他在海島  
裏住要犯有很重的就教他帶着刑具做苦工了我人曰蘇而若爾是甚麼話呢  
威布曰凡從十八歲至四十五歲的都叫做蘇而若爾我人曰從十八歲至四十五歲都都要  
服役麼這是很難的了威布曰這二十多年只有七年是要出來服役的再這七年內要是沒  
有事也得隨意回家住着的我人曰他們的薪水是多少威布曰每一日領三毛七我人曰等  
那服役的年限完國家還給他們薪水養他們的終身麼威布曰有養老兵院呢我人曰要是  
尙未到老年的怎麼樣威布曰這樣的人國家就不管了我人曰砲隊的兵與蘇而若爾是那  
高呢威布曰是砲隊的兵高些我人曰英國也有造幣局麼威布曰有的我人曰私鑄那貨幣  
的是怎樣的罰法威布曰犯這罪的古年定的是要絞殺的今已改做流他到那海中絕島裏

補註英語兵丁  
曰蘇而若爾

去了我人曰前教屬員轉給你的日本貨幣並諭帖你都能明白麼威布曰有那單子就可以  
明白了我人曰那日本貨幣是止許在這島裏通行的不可再轉交給那外國船上的這是爲  
預先防備這島裏的貨幣日見缺少的意思威布曰知道了我人曰後來有外國船隻來時你  
要買東西若有不便的地處我們可以拿洋銀再交換你們所有的日本貨幣的威布曰知道  
了我人曰前對你說的那銀錢的行情是照着當日行情暫定的要是後來行價又有增減的  
時候自當隨時再告給你呢威布曰知道了我人曰近來你妻的病怎麼樣了威布曰不大好  
呢實在是是不方便得很了我人曰前天帶來的大夫不想他沒有帶了藥籠來今天回到船的  
時候就教送了藥來罷威布曰多謝得很我明日也可以去領的我人曰今日可以再叫大夫  
來診一診罷威布曰這更好了我人當時就教宮本大夫到威布妻的臥室裏診視了我人曰  
這架子上的許多書冊那是些甚麼書威布曰是各國史乘和名人傳記我人曰你們本國的  
刑法書你有沒有呢威布曰我沒有的我人當時又指着壁間所掛的測量這島的圖曰我們  
現也想要測量這島呢這張圖能借給我們考對考對不能威布曰不論甚麼凡我家裏有的  
東西可以奉借的我人曰前經看過的你那田地園子所占的地方現在定名叫袋澤今日特  
告知你威布曰知道了我人曰所有袋澤的地方已經看過不用再去看本日就在這附近  
你的地方看看罷威布曰可以的當就引着去瞧了我人曰現在你那添蓋的房屋日下要借



住有妨碍沒有威布曰每到四五月的時候收割了葱並他野地裏的菜是都擱在那房屋裏的未到那時候之先是可以奉借沒妨碍的我人曰是要借用兩三箇月呢改日再由屬員轉告你罷威布曰知道了

又唔忽遵  
卜拉爬哈  
連及格勒  
氏等

正月二十三日水野筑後守等在大村見着忽遵卜拉爬哈連及格勒我人曰卜拉爬你是甚麼時候來到這島的卜拉爬曰是西曆一千八百三十一年十一月來到的我人曰從那裏來的卜拉爬曰搭坐英國的漁鯨船巴都雷蘇號從倫敦來的我人曰從倫敦就一直來到這地麼卜拉爬曰也到過沿途當赤道以下的諸海島來的我人曰是便道徑過暫住就去呢還是留住過一年半載呢卜拉爬曰都沒有長住過的至多也就是住一箇月或半箇月或七天的工夫罷那三維島並那加母島都爲斫取柴薪和去尋甜水去過的我人曰由這島到加母島約有英國多少里數呢卜拉爬曰加母島是在緯線的十四度地方至於離這島的里數遠近我不知道我人曰那島裏的人家有多少戶呢卜拉爬曰在我想約有四五百戶罷我人曰這島的附近除了加母島外還有別的島麼卜拉爬曰在這島以西六十里洋面有一島以東一百八十里洋面又有三島呢我人曰那些島裏都有人家沒有麼卜拉爬曰都沒有人家的我人曰有人家又離這島最近的島是叫甚麼卜拉爬曰就是加母島最近了我人曰卜拉爬你是有孩子的是願意長住在此地呢還是想要附便回本國去呢卜拉爬曰我是有妻子的所

以願意長住在這島裏了我人曰爲甚麼緣故你來到這島的卜拉爬曰就是搭坐剛說的那英國漁鯨船來的後來因病就留住在這島了我人曰那時也經稟請過船主麼卜拉爬曰是稟請過船主纜和哈連一同留住下的我人曰那時你在這島的甚麼地方住呢卜拉爬曰是和蔑爾昌溥並麥西亞一同住在洲崎村的大約過了兩年纜又搬家到這島裏來了我人曰那時這大村地方有人家沒有卜拉爬曰論住在這村的要算我是最先到的因我搬家來的時候這村地上沒有一戶人家我人曰你在洲崎村是同多少人一塊兒住着的卜拉爬曰同住的約有二十來箇人他們大半都是三維島的我人曰英國的人並美國的人也都在那村裏麼卜拉爬曰他們平常是不住的要有初次搭坐漁鯨船來到的也有在那村暫住的時候我人曰那時洲崎村有多少人家卜拉爬曰約有十五戶罷因爲後來有搬家的也有回國的也有爲大風吹壞的我人曰那時你住的地方不就是在威布現住的附近地方麼卜拉爬曰就是在那邊了那時我是屬了名叫伯西亞的作他的手小人我人曰這叫伯西亞的不是箇頭目樣的人麼卜拉爬曰他只是這島裏的一箇有體面的人所以諸事就歸他管了我人曰他是那一國的人卜拉爬曰是意國人我人又指着忽遵的家曰當七年前起大海嘯的時候損壞過這家兒沒有或這家是那起大海嘯以後纜蓋造的麼忽遵曰那時他家被海水淹過了地板有貳尺來高的我人曰沒有傷人麼忽遵曰倒幸而沒有傷人我人曰那大海嘯是



那一箇月起來的忽違曰我記得是西曆十一月二十三日夜裏十點鐘起的罷我人曰自你來住在這島以後我們日本人也有來過的沒有忽違曰在十八年前是起大霧的一天有日本的七箇人同坐着壹隻船漂到名爲弟島補註小笠原群島中有兄島弟島姊島妹島的洋面上當時有這島的人爲捕海龜駛往弟島途中遇着那箇被漂的船就救了他們回到這島的我人曰這七箇日本人後來就怎麼樣呢忽違曰就住在這島約有四個月後來到西曆四月的時候纔離了這島去的我人曰另外又有日本人來過沒有忽違曰大約是在十一二年以前也有一隻破船漂到了弟島那時有法國的漁鯨船遠遠望見了這箇情形就駛去看時見只有兩箇日本人在那破船上那漁鯨船上的人打算把他們兩個護送到日本就教他們過船附坐着一同開行去了我人曰卜拉爬你曾去過母島麼卜拉爬曰在二十八年前去過的我人曰那時母島裏有人住麼卜拉爬曰更沒有人住當我去到的時候纔把帶了去的男女各三名口留住在母島的我人曰後來就沒再去過麼卜拉爬曰在美國兵船巡航這附近群島的時候是哈連搭坐着那兵船曾去過的我人曰你帶去的那三名男子是那一個的人卜拉爬曰都是在這裏生的一箇就是格勒一箇是歿過了一箇現時是不在母島了那三口女人一是格勒的母親一是哈連的妻一是夏括的母親現又回住在奧村的了我人曰這男女六名口都是你隨意帶去的還是你受別人的託付纔帶去的呢卜拉爬曰格勒和那二箇人都常常的要去到

那島恰好塞保烈得有了一隻小艇我就帶他們搭坐那隻小艇去的我人曰那三個人當初起有要去那島的心是因先曾去過那島麼卜拉爬曰他們以先都未曾去過那島因查看地理志一知有了那島就起了要去的心了我人曰聽說現在那島有十來個人了不就是那三箇人的孩子罷卜拉爬曰那三箇人都沒有孩子現在那島裏住的人都是移去住的我人曰那所有移去住的人都是從這島去的還是另從別處去的呢卜拉爬曰從這島移去住的只有男女各二名口其餘多是從塞班島移去的這塞班島就是拉都倫群島之一現在是屬呂宋國我人曰從這島移去住的兩箇人都是那一國的呢卜拉爬曰一箇名叫木斯勒是英國人一箇名叫亞連是荷蘭國人我人曰他們當初留住在這島裏也是因爲有病麼卜拉爬曰是的那木斯勒是搭坐英國的漁鯨船來的亞連是搭坐荷蘭國的船來的他們都是因病纔留住在這島的我人曰母島的海口是面向那一方呢卜拉爬曰是面向西南只是不能叫他作海口不過是一有缺灣的地方我人曰也能泊船不能卜拉爬曰這是很難的了只在去年六月裏有美國的船在那地方泊過四五天我人曰那時沒出有別的事麼卜拉爬曰僥倖的很還沒事要是再多泊幾天一定要有斷鎖斷錨的事情了人曰近年以來從這島到母島去的人有沒有卜拉爬曰現在奧村住的哈那哈人夏括是常要去的我人曰聽說哈連是前曾去過那島的如今我們有要問他那島的事情可以就叫他來嗎卜拉爬曰可以就叫來



的少時哈連來了。我人曰：特叫你來是要問你那母島的事情。哈連曰：請問了我人曰：你是甚麼時候去過那島的？哈連曰：在八年前十月的時候。我人曰：那時有多少人住在那島裏？哈連曰：記得有兩箇男子、兩箇婦人，另外又有四五個孩子罷。我人曰：他們的家都住在可以泊船的地方麼？哈連曰：有三戶人家，都是在可以泊船的地方。蓋造的。我人曰：那母島的缺灣處能進內停泊我們的兵船不能？哈連曰：不能的。我人曰：除了那缺灣以外就沒有別的可以進泊兵船的海口麼？哈連曰：那島就只有這一處缺灣，並沒有另外的海口呢。我人曰：從前美國的兵船是泊在那缺灣裏，有多少尋深水的地方呢？哈連曰：那美國兵船是在十七尋深水的地方停泊，就是七八尋深水的地方也可以泊船的。但遇有颶風大風的時候，更不能急行出口了。我人曰：那島裏也有平地麼？哈連曰：凡可以寄停小艇的地方都是平地，有人家另有溪流下來的地方了。我人曰：有曠野麼？哈連曰：那是沒有的。凡山半腰裏有的坡都可以叫作平地的。我人曰：你去的時候也上到山頂四外的望過麼？哈連曰：我去的時候正是要起大颶風的七日以前，且我在那島住的日子不多，所以沒有到過那山頂的。我人曰：當美國的兵船泊在這島海口裏的時候，那大颶風已經起來了麼？哈連曰：那兵船是在這島海口裏遭了這大颶風到了明日，是因為要探望他們所有的小艇，纜駛往母島，就在母島的缺灣處十七尋深水的地方泊了的。我人曰：那時所有的小艇遭遇怎麼樣？哈連曰：是被漂擱在岸上了，幸而沒

有傷人。我人曰：那起颶風的時候，美國的兵船也在目下我們兵船停泊的地方麼？哈連曰：那時美國的兵船還在靠這一點兒近岸的地方停的。一共下了五箇大錨。我人曰：自從你們來到這島是那一年的颶風最利害呢？哈連曰：颶風大風是每年都有的，到了颶風就不必是每年有了。至于那前八年的颶風實在利害得很。我人曰：大概是甚麼月裏起這颶風呢？哈連曰：多是在十月以後了。我人曰：在西曆的五月六月都沒有颶風麼？哈連曰：這兩箇月裏有時颶風倒沒有，颶風的。我人曰：在甚麼月裏颶風的大風最多呢？哈連曰：這大約是在八月以後。我人曰：你們到母島去多是在甚麼月裏呢？哈連曰：春夏雖是天氣好，因為沒風不能用帆，所以大約都是每年十月的時候到母島去了。我人曰：住在奧村名叫夏括的，他是屬塞保烈管的麼？忽連曰：夏括他自己也有田地園子，是塞保烈的同伴，不是要屬塞保烈管的。我人曰：明天我們到奧村去，就在塞保烈的住家地方，有要當面告訴你們的事情，除了已告知威布到那時自來外，卜拉爬是愿意永遠住在這島的，格勒是生在這島的都該同着忽連一齊來會的。我人曰：知道了。我人曰：現在定了這島裏的章程，並那海口的章程，明天就要頒給你們了。那都是要必須遵守的，所以明日要當面詳細告訴你們。我人曰：你們都知道了我人曰：從這村到那奧村中間這次新開了一條路，後來遇有潮汐阻礙人行的時候，你們可以由那條新路往奧村去的。我人曰：這是很好的意思了。當時我人就將新開的路圖一幅交給了他們。又曰：哈連



你還是愿意常住在這島的麼哈連曰我是沒有家可回的所以愿意常住這島我人曰你沒有妻子麼哈連曰並無有的我人曰在本國的時候你做甚麼事業呢哈連曰仗着打獵過日子我人曰是前幾個月纔來到這島的哈連曰是偕卜拉爬同來的我人曰卜拉爬你在本國是做甚麼事業卜拉爬曰是種地過日子我人曰你家裏怎麼樣卜拉爬曰前三年接到過一封家信據說我父親是照舊的康健我人曰哈連你今年多少歲了哈連曰五十歲了我人曰卜拉爬你今年是多少歲呢卜拉爬曰四十八歲了我人曰我們原想着要在你們自己各有的田地園子裏都立了標記所以前次都去看過只是你們的經界都不正妨礙處太多後來你們就各人自己立箇標記罷我人曰就是罷我人曰前因有要售賣這村裏地方的事你們曾來稟告過我們的屬員後來你們帶着前在袋澤買過哈那哈人的房屋田園的憑單來到我們船上我們閱看完了後想了一想此次在這村我們要買的地價比前年在袋澤你們買的地價是昂貴多了這是有點兒不公道理罷我人曰當初是日本的官員來說出二十塊洋銀要買那地方那時我們說這是多年費力纔能開墾出來的地方如今要爲二十塊洋銀就買了實在是方便得很倘當真要買要是不給一百五十塊洋銀是不能賣的這話原是我們不愿意賣那地所以纔這麼說的我人曰據這麼說大約那時彼此說話中間有些參差了因爲我們聽你說是還愿意附便回國的到那時候能將所有的田地園子都賣去纔好這是你

說過的不是要是你本不愿意賣呢我們不能說別的話要是因爲不愿意賣就故意的昂貴那價錢這是甚麼意思呢我人曰當初日本官員來說因爲蓋造房屋要出洋銀二十塊買去這地方那時我們說要買須再添一百塊共合一百二十塊纔行少了是不賣的當時說話我們想也不是實實在在的商量多半是問話罷所以就那麼樣說的我人曰那時我們的官員並不是說問話呀我人曰就這地方現有的芋頭價值尙值二十塊或五十塊我人曰這雖是或然的事但你說的價值比從前哈那哈人賣袋澤地方的價值太昂貴了我們聽說那時候袋澤地方還立有房屋並備有傢伙等物要是果然就比你說的芋頭價值要再加三十倍了我人曰這地方是正在海口船隻進出都方便的與那袋澤地方是不一樣了我人曰當再教當初與你們商量過的那屬員和你們說後來再商量的時候你們務須要老老實實的別說那些虛假的話等我們內地的農民們來這裏住的時候也不可不實心實意的來往就是與我們官員說的那樣虛假的話已覺着不安心的很了要是你們如此的愛撒謊等我們國裏的人民來了就保不住是要學的這是最教人可恨的事情我人曰是了我人曰後來你們說話是務須要留心的我人曰知道了

又唔塞保  
烈忽遵卜  
拉爬維廉  
格勒氏等

正月二十四日水野筑後守等在奧村見着塞保烈忽遵卜拉爬維廉格勒等衆我人曰塞保烈你的病怎麼樣了塞保烈曰還是照舊實在不方便的很雖沒有別的只是這腳疼得很我



人曰你想吃不想吃呢塞保烈曰這一層倒還是照舊我人曰今日叫你們來不過是因爲要當面交付現訂妥的這島內的章程彼人曰知道了我人曰除了要當面陳說給你們聽一聽外先將日文並譯成英文的章程讀來教你們聽罷說到這裏就教翻譯官將英文的章程念了一遍彼人曰聽了這頂好了我人曰你們都明白不明白呢彼人曰明白了我人曰所有章程一分連英文譯成的一分都給塞保烈是要轉告這島裏的人民一律遵守的又有譯英文的章程二分就分給忽達和威布收執罷說到這裏就將日本文的島內章程一分及譯成英文的三分都面交伊等收去了彼人曰多謝得很我人曰所有章程內開載的你們既都明白了務須將你們情願遵守不違的話也寫明在一單子上稟呈我們纔是但不必就在今天明天等着你們再細細的看了章程再呈單子罷彼人曰知道了我人曰呈單子的日子要將你們來到這島的年月留住的緣由並准許留住的始末等情都須要在單子內開寫明白的彼人曰就是罷我人曰究竟教你們稟呈這樣單子的意思是因你們既都愿意留住這島日本的政府也都勤加撫育所有你們的田地園子都照舊分領這些事情好叫你們的子子孫孫都能知道且可以做後來的憑據彼人曰知道了我人此時又拿出章程一分面交塞保烈曰這是海口章程不必分給你的但是你們能知道這章程內所開的事情等有外國船進口的時候得的便易就不少罷說到這裏就又教翻譯官將英文譯成的海口章程念了一遍塞保

烈聽了曰這章程內並沒分定帶水人的工錢大凡帶水人的工錢都按船說要看是兵船商船或是漁鯨船以便分定工錢的多寡所以我想貴國的大政府須將帶水人的工錢分別定了纔好我人曰這是我們已經分定了的另開在一箇單子上後來遇有進口的船就要教他們遵守的如今且問你從前在這島的海口凡帶水人的工錢都是多少呢塞保烈曰勿論進出兵船都是十五元商船則按他吃水的深淺大概是吃水一尺深的工錢一元多則準之遞加若漁鯨船每隻五元塞保烈又曰凡搭坐外國船進口的人或有時上岸遇有踏傷禾稼等事就教該船主照賠貴意以爲好不好呢我人曰踏傷禾稼等事有利害的有不利害的不能有一定的辦法要看那傷的輕重隨時教該船主斟酌着辦理纔是塞保烈曰大官人的話很是我人曰塞保烈你說的那照賠一層不止要懲儆那踏傷禾稼的人又有懲儆那任意妄爲人的心意想來是有益的但犯的罪有輕重就不便一律的施行了我人又曰倘有犯了島內章程或海口章程的人要你們一經看見是當就行稟告的彼人曰知道了說到這裏我人就將日本文的海口章程並譯成英文的各一分當面交給塞保烈又將英文的一分當面交給威布收了彼人曰等有外國船隻進口的時候我們就將這章程傳示給那船主看一看罷我人曰這是我們應做的事你們不必多管的彼人曰極是極是我人曰剛纔說過的那呈單一層要在我們去到母島之前你們務須早閱的大概五六天內我們就要到母島去了彼人曰



知道了我人曰昨天問那母島的事卜拉爬說這村裏住的那夏括是近年去過的後來細問夏括又說是九年前去的這話前後不同是甚麼緣故呢卜拉爬曰九年前他是搭美國兵船去的近年是他搭小船去的我人曰塞保烈你也是去過母島的麼塞保烈曰另外別的鳥我都去過只是沒有去過母島我人曰我們有要問母島的事情可以就叫夏括來嗎彼人曰可以的少時夏括來了我人曰上年甚麼時候你到母島去的夏括曰是在西曆的十月我人曰你九年前去的時候見搭坐那一國的兵船夏括曰是名叫布列馬斯的美國兵船我人曰母島上有多少戶人家呢夏括曰現在共有三間我人曰所說的三間就是三家嗎夏括曰不是的說是有三所住房一所置傢伙房一所廚房以上就共合三間了我人曰有多少人口呢夏括曰連男帶女共十四箇人我人曰此中爲首的是那一國的人呢夏括曰是英國人名叫木斯勒我人曰木斯勒之外那十三箇人都是他的家下人麼夏括曰木斯勒之外有箇荷蘭國人名叫亞連以外就都是哈那哈人了我人曰所有的哈那哈人的名子你都能記得麼夏括曰除了那馬陶並直沒兩人外別的都不記得了我人曰三維島的人沒有住在那母島裏的麼夏括曰單有一箇他是箇女人我人曰母島的海口比這島的海口寬狹怎麼樣夏括曰比這島的寬一點兒我人曰有曠野嗎夏括曰山是比這島的還高谷也多只是曠野却少呢我人曰單有一個缺灣外就沒有別的可以泊船處嗎夏括曰除了名叫括冰貝的缺灣外實沒

別的了我人曰所說的那括冰貝缺灣裏可以進泊我們的兵船嗎夏括曰大約在距岸二町補日本曲尺以六尺爲一間六十間爲一町三十六町爲註一里計曲尺一尺准清國工部之營造尺九寸六分的地方可以寄船罷我人曰那島洋面的波浪怎麼樣夏括曰平靜的很所以纔容易寄船呢我人曰可以長遠的停泊船隻麼夏括曰這要看天氣怎麼樣故難以一律說的但常年凡下半年月的時候大概是風微浪靜可以長停泊船隻的我人曰所有泊船的地方那海水都深有多少呢夏括曰大概都有十五尋罷我人曰要離去泊船處駛到洋面那海的水心是深了夏括曰是缺灣口處的水很深進口以後一直的向裏面去水就慢慢的淺了我人曰你上過那島的山麼夏括曰上過的我人曰險不險呢夏括曰比這島的山路是險些生長的草木也繁茂我人曰山羊和鹿都有沒有夏括曰沒有山羊單有野豬我人曰那野豬多不多夏括曰是很多的了我人曰有雞豚麼夏括曰只木斯勒家裏養着有雞豚另外就都沒有了我人曰魚怎麼樣夏括曰比這島的多了我人曰水怎麼樣夏括曰在木斯勒家附近的地方有一道山溪他們吃用的都是那溪裏的水我人曰有井沒有夏括曰那地都是砂石不能掘井的到了夏天的時候要是溪裏的水乾沒了就要到遠處汲取甜水的這是很費事的事情我人曰流水有沒有夏括曰人家的附近單有溪水並沒有別的流水我人曰你有多少回到過那母島去呢夏括曰有十二回了我人曰現在比從前的人口加增了沒有夏括曰前二年那島住的只有五個人後因有漁鯨船來纔留住下了許多



的哈那哈人呢我人曰這島到母島一路的水裏有暗礁沒有夏括曰向來往來過的都沒有遇着過暗礁大概是沒有怕碰船的憂愁了我人曰聽說有名叫局基的從前往過洲崎村現在他沒住在洲崎村麼塞保烈曰我不知道有名叫局基的不就是那名叫亞路哈的罷要是亞路哈他先是住在大村我人曰那名叫局基的先時有美國兵船來到這島的時候是他引導着船員上山下谷聽說他是這島附近的加母島裏的人塞保烈曰那我就知道了導引美國兵船人員的是夏括呀另外大概是沒有導引美員的人了

我人曰局基的導引美員的事是載在水師提督伯理使日本記裏的塞保烈曰雖有載記我確是不知道的

我人曰聽說這村裏也有夏括的地也該另外立箇標記的塞保烈曰這村裏的地都是我的只袋澤村裏的地有我的也有屬夏括的在這村裏只有我租借給夏括叫他種等秋收後分給我穀石的地罷我人曰分給你多少呢塞保烈曰一半了我人曰在袋澤你和夏括的地前都經看過我們也曾說過的凡荒蕪了的地方都是該當繳還的就如在袋澤你和夏括的地都是荒蕪了的所以不能給你們領種了塞保烈曰那在袋澤屬我的地方原是我妻的前夫死後留給他的地這島裏的地原來都多雜有砂石的要不是等過一兩年總不燒那野草養肥的地是不能種的這是因我一箇人事忙照應不過到那邊來所以纔荒蕪的了

我人曰不論是你的是你妻的像那樣荒蕪了的地方都是該當繳還的塞保烈曰我欠人的債多了請大官人格外

的加恩典罷我人曰等慢慢的內地裏的農民來到這島要是不能照應到那邊的時候自應還是借給你種了塞保烈曰這是我愿意的再現在我不舒服不能種地所以那邊的地可以暫歸官家收去的我人曰那袋澤村裏除了威布塞保烈夏括所領以外就並沒有別人的地方麼卜拉爬曰有我年前種的芋頭地我人曰既這麼說在芋頭未成熟之前那地方仍舊借給你罷又問你那地方有多大呢卜拉爬曰長有十五間寬十間呢我人曰這是要和我們剛纔給塞保烈說過的一樣將來內地裏的農民來到這島要是不能照應到那邊的時候自應還是借給你種了但現在是那樣荒蕪了的所以要繳還了卜拉爬曰知道了我人曰昨天說過的那作標記的木頭都已經立了麼忽違曰要用多大的木頭我們都不知道所以還沒有立呢我人曰不論木的大小總須要快快立的彼人曰知道了我人曰我們已定於四五日內就要前往母島去的今特告知你們那時只留我們的隨員兩三名還住在這島的彼人曰知道了塞保烈曰去年我在那袋澤村裏種了鴨母芋

補註詳見後文  
記物產條內

那地是經我好幾回纔收拾好了的所以愿意將那地方還給我領種罷我人曰是有多大的地方呢塞保烈曰明日就派夏括去量一量罷我人曰不必要很詳細的大約着有多大呢塞保烈曰正是我連大略都料不出來呢我人曰不是你自己種芋的地方麼塞保烈曰那不是我自已種的是叫夏括種的夏括曰是約有英國方里的半額格勒

補註英一額格勒約  
准清國六畝有餘

我人曰那地方原該當收回的但既



是塞保烈妻的前夫在那裏住必真是他開墾出來的了現在施格外的恩典就將那地方給塞保烈領種罷塞保烈曰今蒙將那地方單給了我一箇人實在是多謝得很我人曰那地方還是急急立那做標記的木頭爲要緊的事塞保烈曰就是罷我人曰你們各人有的地方現在雖是尙且明白等到了年深歲久的時候你們的子孫就不必不起有爭疆奪界的事情所以我們想着在這幾日內再去查看查看某處屬某人某處屬某人都一一的詳記了繪成地圖再叫你們各人都在該圖上畫押那就永遠的沒有差錯了今先要告給你們知道彼人曰這更好了我人曰塞保烈剛纔說到凡進口的人遇有傷損禾稼的事就當教該船主照賠等語究竟在你本國的辦法是怎麼樣塞保烈曰是要按地的好歹分別議賠的我人曰大概是賠多少呢塞保烈曰地裏的東西有貴的也有賤的所以不能有一定了我人曰譬如如有傷損了上好地裏種的上好東西是怎樣的賠呢塞保烈曰比方這有一塊地方種的是芋頭打算着後來收成了那芋頭的價錢可以得兩塊錢的要是有人到這地方傷損了那芋頭當時就教這人賠出兩塊錢了我人曰這麼說是照例要賠的嗎塞保烈曰這就比方殺了人的鷄三隻當時教他賠一塊錢就是了忽遵曰前日說過的在袋澤屬我的那房屋大官人們是收買不收買呢我人曰現在教隨員商議着稟復等他們來回明白了保不住是要收買的但那附近的地方是明明的荒蕪了所以只能出價買那房屋不能出價買那地方的因那地方原

是該當收回的了忽遵曰先年哈那哈人賣出的時候那房屋連地方是共合一百四十塊錢我人曰雖是這麼說只是那地方一望都荒蕪了的所以不能再給你收領了至于房屋一層就是當初真用這些錢買的現在都已經破壞了所以不能按着當初買的價錢了應另按着公公道道的價錢給你罷要是所有的木材都好呢就是五十塊或一百塊都可以按公道的價錢給你的忽遵曰那地方荒蕪了纔兩三年况要將原買的價錢一百四十塊沒了實在是不好受的我人曰雖是纔兩三年既都已荒蕪了無論是何人的地方都要教繳還這是我們原來的主意偷因爲那地原是買的就照舊教那買的人收領了去就不公平了斷不能有這樣的辦法忽遵曰那房屋旁邊所有的樹木大官人是怎麼辦理呢我人曰所有的樹木是你買那房屋以先原有的麼忽遵曰就中的芭蕉並那柚木都是我種的我人曰你種的都可以照舊的留着後來偷有妨礙的地處再教你移植別處罷我人又曰今日我們要告知的事都完了教你們辛苦的很塞保烈你還是好好的安心調養着罷塞保烈曰多謝費心了



大日本創辦海軍史卷十一

開墾小笠原島下

又晤塞保烈氏

正月二十六日水野筑後守等在奧村見着塞保烈我人曰你的脚病好些麼塞保烈曰越發的腫了雖是昨夜裏不覺疼今早只是疼得利害我人曰那麼說行走定是不方便得很了塞保烈曰現在田地裏正是下種的時候有這脚病實在不方便得很了我人曰前日據我們的隨員們說你在旭山地方養活的那鴨子沒有了後來到底是找着了沒有今日我們是特來問一問的塞保烈曰這不是我自己去看見的是聽帶着食去飼那鴨子的人說大概像是有人捕那鴨子去烤喫了的樣子因那兩隻鴨子的毛就丟在那附近的地方呢我原來養活的是八隻鴨子內有四隻就是前蒙恩賞給的了我人曰我們正要追究這事但是船員們多了所以還沒有都查問到呢塞保烈曰原來這樣的事是不容易查問的我人曰這樣的事要是登時就查問呢倒很容易若是事後再要查問就不容易了我們想除我們本船上的船員們外還別有住在這島的人呢只是據你稟說凡住在這島的人你都經查問過了並沒有犯竊的人果然如此那犯竊的人定在我們船上的水手裏了塞保烈曰這三十多年來總沒有出過這樣的事所以我想不是住這島的人做的莫非是貴船上的水手們所做的但不能指定



是誰所以纔把這失鴨的事情稟告了我人曰我們先將那四隻鴨子賞給你原是你養活着等他下了蛋育成雛後來就可以漸漸的多起來了如今說有人捕着烤喫了這與我們賞你的本意就大相反了塞保烈曰大官人特意的把帶來的鴨子賞我四隻所以我應當要小心着養活今忽然出有這樣的事也不是我的本意了我人曰論丟四隻鴨子呢本是小事只是絕海帶了來的叫你們養活着下蛋育雛是爲叫你們方便並叫後來到這島的人都方便的忽然乃有了這樣的事實在叫人恨得很塞保烈曰大官人說的話很是我人曰再遲幾日等查問出來的時候定要從嚴的處治但我們已定於兩三日內就要前往母島去的現在因爲日子不多恐怕不能就查問出來的所以我們暫且坐爲是買了那鴨子將所值的價錢給你領去罷塞保烈曰這幾年來有美國的漁鯨船常到這島來停泊着凡這島山裏谷裏的雞並那鷄下的蛋都慢慢的見少了後來查問是那船上的水手們捕吃了我也有一日親自瞧見他們烤鷄吃呢當時就將這事情告知他的船主因他的船主不能知道果是那個水手做的這事就置之不理大凡這樣的事大概事後是不能查問出來的所以這鴨子的價錢我是不能收領的我人曰雖這麼說你也要想一想我們是暫且坐爲買那鴨子賞給我們水手們吃了就完了要是你不肯收領價錢我們的心就實在的不安了塞保烈曰我當初原不是想要收領價錢纔稟告貴隨員們的况那捕喫鴨子的人現在尙未能真知道是誰就收領了這

價錢是大背我的本意了我人曰我們也知你的稟告不是爲謀利起見這樣的事雖是你說這幾年來是往往有的事但我們是奉命特來查看這島乃無端在帶來的水手們裏頭做出這樣不好的事來實要算我們管束的不周了抱愧的很你既說這價錢是斷難收領的如今我們就改作鴨子的食錢給你你可以收領了塞保烈曰我原來將這事件稟告是因想這事情雖小要論到大日本國政府將在這島內發號施令那關繫就不小了本毫無要收領價錢的心意今我偷收領了價錢後來再遇有這樣的事我就礙難稟告了所以大官人的美意我是感謝不盡至于鴨子的價錢是斷不敢收領的我人曰這回的事倘不是你稟告我們是不能知道的像這樣的事要是置之不問又成何事體呢所以我們很喜你們這樣的稟告後來倘再有這樣的事都是必要來稟告的塞保烈曰當初有我在鴨窩傍邊留下的鴨蛋被人拿去就沒有了後來連所有的鴨子都丟了我人曰這麼說此事要是置之不問就大背我們的本意了剛纔都說過的那價錢你可以就收領了罷塞保烈曰這價錢要是我收領了呢縱使合了大官人們的本意只是背了我的本意了我人曰你們既是愿意永住在這島的就和日本人一樣了所以這銀子不是給了別國的人還是給了本國的人了給銀子的領銀子的既都是本國的人有何妨礙呢况且你是愿意永住在這島的人就要和愿意永住在這島的日本人是一樣的情形了國民就像是子政府就像是親凡親給子東西原沒妨礙是要受的塞



保烈曰雖這麼說只是我要收領了這價錢就大大的不合乎理了我人曰你別再這樣的費神勞話了要是冇妨礙不好收領的東西親就一定不給他的子了塞保烈曰這承大官人們的盛情只是拿去那鴨子的尙不能知真是日本人做的不是若此時定要我收領了這所有的價錢我就沒有立脚的地處了我人曰這箇事情我們都瞧得明白你別再費神勞話罷說到這裏我人指着塞保烈的孩子們曰你有這些孩子比方你要給他們東西要是他們歡喜的拿去你也是歡喜罷要是他們固意的不受你的心裏是怎麼樣呢這箇道理你可以細細的體察罷塞保烈曰大官人的話也是但我不論是如何的體察總沒有可收領這價錢的道理再有昨天稟請賣給白米的事情今有甚麼吩咐呢我人曰聽說這白米是因你要調養你的病是出于不得已纔稟請的事今已議定給你些罷塞保烈曰我已經預備了賣米的價錢了就請坐價賣給罷我人曰大概你也是知道的兵船原沒有賣東西的條例正是表明和商船不同處這你可以體察罷塞保烈曰貴國兵船此次來留停在這裏凡賣我們的東西我們都收領了所有的價錢了道理是一樣如今我賣貴船的白米也像是沒有甚麼妨礙處罷我人曰這白米是算日本國政府賞給你的不是我們賞給你的等我們回國再具稟政府知道你可不用繳納那價錢塞保烈曰既承大官人們的盛情我可以祇領這白米只是不能收領那鴨子的價錢我人曰那箇也是日本國政府賞給你的我們一聽有那樣的事情要置之不問

酌給鴨價

我們就有體察失宜的不是了千萬囑你收領了罷塞保烈曰大官人們說來說去總是要我收領鴨子價錢我難以再辭就謹領了罷我人曰這纔很是呢說到這裏就把洋銀四元當面交給塞保烈收了我人又曰剛說的後來倘再有這樣的事都要來稟告的話你就可以轉告那住在大村並洲崎村的人們知道罷塞保烈曰知道了我人曰這島內的章程應有你們情願遵守不違並你們的本國和你們來到這島的年月留住的緣由都開寫明白的一個單子稟呈我們前日已經說過的了你們務必寫明白的開寫倘我們一看有不明白再教你們添改罷塞保烈曰還求示明那單子上都是怎樣的開寫有個底稿纔好我人曰知道了改日再給你罷我人又曰前日謝你費心送給我們的魚塞保烈曰說來倒教我慚愧得很因我來屢次承大官人們的盛情要是我沒有病原想是我代夏括種地叫他代我多多的捕些魚們奉上的因我的病總不見好做事不能如意是抱愧極了我人曰我們很愿意凡事都要教你們方便的因這個用的心也不少只是你我的風俗不同所以我們以為可以有方便於你們的或者于你們竟沒有甚麼方便後來倘有這樣的事你倒不必費神當即稟知我們就是了塞保烈曰大官人的話很是感謝不盡了我人曰你在本國也上過學麼塞保烈曰十四歲以前上學因為家貧後來改做鞋舖裏的徒弟就學着做鞋了我人曰是那一年你離去本國的塞保烈曰是在西曆的一千八百十四年我人曰你來這島就沒有再回本國去麼塞保



又晤木斯  
勒及亞連

烈曰也曾回過本國一次的只因有一點兒情節不能見着父親就悶悶的又回到這島了到如今想起來就慚悔我有不孝順的罪了我人曰你是生在美國的甚麼地方呢塞保烈曰是在葉西基郡內名叫蘇拉巴的地方我人曰那地方離華盛頓有多少里呢塞保烈曰是五百英里了我人曰你有這許多的孩子後來必可以慢慢的取樂了塞保烈曰他們後來的好歹實在是難以先知的我人曰我們日本國的官員還要住在這島的我們可以叫他們用心一切的事你就別再費神罷塞保烈曰實在多謝得很了從前這島並沒有官員治理孤孤的立在海裏人要是有一點兒病就顧念妻子們後來的事是不能放心的今有大官人們來到這島所以現在我雖然有病心裏是覺着有了依靠後來我妻子的事千萬的求費心看顧他們再我的妻現在又懷了孕了我人曰大概在甚麼時候生產呢塞保烈曰大概是在下月的中旬罷我人曰這事你可別多勞神老年的人顧念妻子這是人情我們都能體諒出來的現在我們有帶來的大夫等到你妻將要生養的時候可以就來告訴我們當就派他來診視罷塞保烈曰這樣的厚意深情實在的感謝了我人曰我們定於日內就到母島去的聽說常年下月的時候天氣好這是實在的話麼塞保烈曰常年下月的時候天氣雖好但一到中旬多半是下大雨呢我人曰那時也應大風麼塞保烈曰並不應大風只下雨就是了

二月十一日水野筑後守等在母島之沖村見着英人木斯勒及荷蘭人亞連我人曰今日幸

氏

會了這次我們是奉命來查看這島借得你的房屋住着極是方便但聽說這房屋先已有人住了着的在我們雖不是永遠的借住只是教他們多一回的遷移我們倒不很安心了彼人曰不是的他們倒很歡喜奉借給的我人曰雖是如此我們總覺着不很安心呢說到這裏我就拿出帶來的白米七斗蠟燭七十支鐵小刀子十四把外又有叫美濃的紙張各五刀剪花的剪子各壹把放在一處指着說這些物件都是我國政府賞給木斯勒及亞連的彼人曰多謝得很後此水野氏又指着扇子十四把印板的畫一百張飲酒的套杯兩付服部氏是指着手巾十四條玩耍物若干烟袋兩根曰這些東西是本官們送你們兩人的彼人曰也是多謝得很我人曰凡愿意永遠住在這島的是不必說的了就是那暫住的也要給他這島內的章程瞧的如今特給一本務須的教他遵守就是海口的章程也給一本以便有外國船隻來到這島的時候你們好叫他們遵照着行至於其中的詳細等着後來再說給你們聽罷說到這裏就把島內章程及海口章程交給他兩箇人收了又曰塞保烈寄的信收到了麼彼人曰收到了我人曰大概塞保烈的信內都寫得明白了大約在三百年前就有我們國的人到過這裏這島就屬日本國了後來他們又漸漸的都回去了自今以後仍舊要教我國的人民漸漸的遷來住在這島的今我們特先告給你們知道彼人曰塞保烈信內開寫得詳細明白我們都知道了我人曰現住在這島的人都是愿意永遠住着的嗎還是有愿意附便回國去的

示明章程



呢彼人曰現在雖是都愿意永遠的住但不知後來的光景有變改沒有要是後來光景有變改呢就再都回國去罷了我人曰你說的光景改變是甚麼意思呢彼人曰是指着開墾地的話我人曰雖是後來要慢慢的教內地裏的種莊稼的人移來住在這島開墾這地但凡你們有愿意永遠住在這島的都可以照舊的安插所有你們已經開墾成的田地園子都准你們照舊的耕種也不徵收稅租的彼人曰要這麼樣呢我們就都可以放心至于那愿意永遠住着的一層是一定的了我人曰雖是凡你們已經開墾成的田地園子都准你們照舊的耕種至于那其餘的地方要是你們想着再接着開墾須先要稟告明白等着批准了纔能行的不可再只任自己的意開墾了彼人曰除了已經開墾的地方外現在我們並沒有想接着開墾就是想令接着開墾也是沒有空曠的地方了我人曰那山裏頭的木材除了蓋造房屋及取做柴燒都照舊准取外其餘就都不許擅自的採伐又不可斫來賣給那外國船上的人們彼人曰知道了我們向來是沒有擅採的事但那來這島的外國船員們往往有任意伐取的事是實在的不方便我人曰所以我們現已定成這島內的章程了說到這裏就教隨員將島內的章程都念給他們聽了彼人曰章程內所開的都是這島裏的人最吃緊的事實在是佩服了我人曰你們既都佩服這章程可就將你們都愿遵守不違的話寫明在一箇單子上稟呈了來那塞保烈們都經稟呈過的了要是你們想借着看一看好照着樣寫是可以借給你們

看的彼人曰是愿意借來看的我人曰就教隨員改日借給你們瞧瞧彼人曰向來總沒有箇章程所以凡來這島的外國船員水手們都常任意妄爲的做事實在是不方便如今既承定了這章程是這島裏人民的大幸都不勝的歡喜了我人曰剛纔教隨員念一遍教你們聽的是島內的章程外還有海口的章程呢說到這裏又教隨員將海口的章程念給他們聽了彼人曰這都是我們素日的願心如今得遂了願是感謝極了我人曰後來有來到這島的外國船凡章程內所開的你們務須要告知他們教他們遵守要是他們不肯依你們轉的話還是任意妄爲的做事你們當就稟告我們官廳裏的人彼人曰有這樣的事是當就稟告的我人曰這次我們原打算在這裏住十四五天或二十天慢慢要到此地的山裏去看看今天也要先去瞧一瞧望就煩你們裏的一個人引着去罷彼人曰有三個人都可以做引導的就請在這三個人裏選一個人同去罷我人曰慢慢的等我們日本國的人來住在這島的時候日本的貨幣自然是要通行的了只是此時你們尚不知日本的貨幣是甚麼模樣因或有不方便的事所以要將日本的貨幣樣子如今當面給你們拿去瞧瞧說到這裏就將所有的貨幣樣子當面交給他們了我人又曰後來我們買你們的東西的時候可以兩用這日本的貨幣及外國的貨幣就是你們有找零錢等項的事也是用日本的貨幣或外國的貨幣都無不可的至於你們買外國船上帶來的東西的時候倘日本的貨幣或有不方便處那時我們可以拿



外國貨幣再交換你們所有的日本貨幣呢但是凡我們日本人給你們的日本貨幣我們都可以交換的要是由外國船上的人帶來的日本貨幣我們就不能交換了特此當面告給你們知道彼人曰知道了我人曰木斯勒你來到這島有多少年了木斯勒曰是十八年前來過一次的後又來住在這裏已經七年了我人曰你來這島是先住在那裏呢木斯勒曰是住小島地方我人曰因爲甚麼緣由你來住在這島呢木斯勒曰是西曆一千八百四十三年搭坐英國的漁鯨船若日和木號來到這島因有病告退了當時該船主給我的准退單今日也帶來了說到這裏木斯勒就將帶來的准退單呈閱我就教隨來的翻譯官念了一遍我人曰我們剛纔說過的那單子到你稟呈的時候也要照抄這准退單在一塊兒稟呈罷木斯勒曰知道了我人曰你的妻是從那裏來的木斯勒曰他是從金細默爾島來的我人曰你有孩子麼木斯勒曰沒有呢我人曰現在這裏的孩子是誰的木斯勒曰是哈那哈人的當兩年前在這裏住的只有我夫妻兩個和一個哈那哈人後來因那金細默爾島沒有好住的地方又因我的妻原是該島的人所以纔有該島的幾個人都來留住在這裏了我人曰這裏共有多少英國人呢木斯勒曰只有我一個人是英國人亞連原是荷蘭國人現在入了美國籍了其餘的都是哈那哈人說到這裏木斯勒就指着在他傍邊的一個老人曰他也是哈那哈人在三十年前因搭坐一隻剝船漂泊到當赤道直下的洋面上纔遭漁鯨船的救護就同他們前往

拉都羅尼島住着的後來因爲那漁鯨船上的水手們都任意妄爲實難堪得很所以在兩年前又附便來到這島住呢我人曰那時候同這老人來到這島的有多少人呢木斯勒曰共合是十七人外來其內有再回拉都羅尼的也有各回自己本國去的我人曰有多少人留住在這裏木斯勒曰有九個人我人曰九個人裏有幾個男子木斯勒曰共男子四名女子五口說到這裏我人指着跟木斯勒來的那女人們曰他們都是有丈夫的麼木斯勒曰有三個是有丈夫的其餘的三個人現在尙沒有丈夫呢說到這裏我人又指着兩個小孩曰他們又是誰的孩子木斯勒曰就是那老人的我人曰那是男孩那是女孩木斯勒曰這都是男孩了我人曰那六個女人都是誰的女兒呢木斯勒曰他們的父母是都歿過了他們都是同那老人來到這島的我人曰亞連你有了妻麼亞連曰有了我人曰是那國的人亞連曰他是三維島的人同着塞保烈的妻來到這裏的我人曰聽說七年前父島有大海嘯那時候這母島是怎麼樣呢木斯勒曰那時我正前往三維島去了沒在這裏所以不能知道詳細就是回來聽別人說這母島也並沒出有甚麼事我人曰有時遇着海嘯也有漂流了房屋的事沒有木斯勒曰並沒見有這樣的事我人曰我們在父島聽說每年這月是必要下大雨的這是實在的話麼木斯勒曰雖是有時在這月裏下很大的雨也不能每年都是這個樣子只是秋冬的時候大概是有大雨下了我人曰颶風有沒有木斯勒曰去年十二月和前年十二月都有過颶風



除了這兩次以外我住在這裏是十八年了並再沒有颶風呢我人曰在你想着大概是甚麼月裏有颶風木斯勒曰不能說定的大概是總在秋分以後罷我人曰聽說四個月前在父島地方見有大風雨那時這裏怎麼樣呢木斯勒曰那時這裏也見有大風雨海水上了平地約深到三尺的我人曰那時沒有傷了人口麼木斯勒曰幸是在白日裏了所以沒傷了人口要是在夜裏就怕要了不得了了我人曰你會駕船周游這島過麼木斯勒曰前後有四回周游過的了我人曰可以寄泊小艇的海灣有多少處呢木斯勒曰在東邊有三四處西北就只有一處了我人曰就這數處裏要算那一個是最寬廣最好的呢木斯勒曰只有那面向東南的一處要算是最好的了我人曰那數處可以寄泊小艇的海灣那些岸上也有平地沒有木斯勒曰就是面向北島的一處岸上有平地只是不大我人曰在這村以外島裏還有可住居的地方沒有木斯勒曰沒有了我人曰在這島裏最高的山你也曾上過沒上過呢木斯勒曰上過的我人曰亞連和那老人也都上過麼亞連等曰因為打獵野猪是屢次的上過了我人曰聽說你們都是常用這後邊溪裏的水此地是真不能掘井的麼木斯勒曰也聽說過的要是掘地到二三尺深就可以得水了就是夏天的時候水雖不多也不至于乾涸的我人曰我們這回帶了許多的野菜種子來都要分給你們的就辛苦你們種在地裏罷木斯勒曰實在是多謝了常年這月正是下種的時候但今年只是冷熱的不定我人曰常年這月裏是比現在還

暖麼木斯勒曰向來這月沒有過這樣的冷常年再到下月的時候就要熱得很了我人曰這裏可以網取的魚多麼木斯勒曰是多呢我人曰那外國的漁鯨船每年大約來有多少隻呢木斯勒曰不必說每年就如去年是共有三隻來其中一隻是要到貴國的函館口岸去的所以沒帶有可貿易的貨物不日就駛去了的其餘的那二隻都帶了許多的貨物來久在這裏停泊和我們彼此的交易我人曰你在本國的時候是做甚麼事木斯勒曰我的父親是寫字的我是自幼年就在船上的我人曰你的父母都在麼木斯勒曰是都歿過了另外也沒有別的親戚了木斯勒又曰貴國的人後來住在這裏的時候要是沒有翻譯官是大大的不方便罷我人曰你可慢慢的教孩子們學說日本話想也容易學得罷木斯勒曰要是有先生呢就可以學得了我人曰你們要是愿意學呢等日本人來住的時候可以就請他們教給了我人又曰你們既都是愿意永住在這島我們自當和日本的人一律的看待所以你們都可以放心罷木斯勒曰這樣的大恩典實在是感謝不盡的了

二月二十四日水野筑後守等在沖村又見着木斯勒我人曰你們平常都康健真是大喜的事我們久住在這裏諸事都教你們費神加以日來又教夏摩補註即從拉都羅尼島來住此島老人之長子也引導着到各處去這兩夜都留他在我們這裏雖是我們很方便只恐你們有大不方便處罷經他導引着到各處看視更沒有一點兒妨碍現在都看視完了我們是極爲歡喜的木斯勒曰因爲今

又晤木斯勒氏



年下種的天氣比常年晚些就是現在我們忙一點兒也不必很要夏摩一箇人況那下種的事現都經完了我人曰剛纔教隨員們轉告你的想你們是都知道了我們在這裏各處都看視完了大概明日就有船來迎接的所以我們擬於明日或後日就要動身了木斯勒曰這事剛承貴隨員轉告我了我是知道了我人曰我們借亞連的房屋住這幾天想他必有大不方便的除了我們應當要道謝外你也可代我們謝謝他罷木斯勒曰那房屋原是亞連夫妻和五個哈那哈人同住的因爲這次大官人們奉命來查看這島就奉借着住我前經說過的他們倒都很歡喜我人曰因爲他將自己的房屋借給我們住所有他們都挪住在你的家裏大概你的家裏這幾天是熱鬧的大不方便罷木斯勒曰這事能有幾天就完了我倒沒覺着有不方便處呢我人曰昨夜留住夏摩是叫他在野地裏過夜的他倒都是老老實實的張羅就煩你代我們勞慰他罷木斯勒曰這詳細等我轉告知他罷我人曰謝你費心日內屢次的送給我們鷄蛋現在我們船裏的食物正不多了所以我們衆人歡喜的喫了木斯勒曰雖是小東西因是這島裏出產的土物纔敢奉上的不想倒蒙回送給頂好的尺頭實是多謝只是因奉上這點子小東西就蒙給那頂好的物實不是我的本意了我人曰以前凡你在這裏開墾過的地方都給你領種我們已經教繪成圖樣並記明那地的寬窄令特叫你瞧瞧你務須要在這圖上畫押稟呈的今日我們既是都來了就可順便去看一看你開墾的那地方罷

木斯勒曰就是罷我人曰現在除你以外並沒有別人開墾的地方這事辦着像是沒要緊只是後來等我們日本國的人來住在這島開墾地方的時候倘要分定疆界彼此有相爭的事就大不好了所以我們現在先要定明這一件事的木斯勒曰大官人的話很是我人曰你在這圖上畫了押那就永遠的沒有差錯了就是你歿過以後凡是經你開墾的地方也是你的子孫纔該當領種的了木斯勒曰這更多謝了我人曰前經我們告訴你的那單子你是稟呈過的只是那單子裏頭沒寫明那哈那哈人的名子並他生的年月這是務須要另開一個單子稟呈的木斯勒曰明日再稟呈罷我人曰前經我們告知過的這島連那塞保烈們現住的那島要統名爲小笠原島的這也不是現在纔起的名還是三百年前我們日本人叫的舊名子了就中又分有塞保烈們現住的那島因此這島大所以叫作父島這島就叫作母島又附近這島的那五個小島就叫作姊島妹島姪島平島向島了如今特要告給你們知道的木斯勒曰這些名子我很容易記就請給開寫個單子罷我人曰已經有開寫明白的單子了今就給你罷我人說到這裏就將單子面交木斯勒收着單內寫的是小笠原島之父島有洲崎村袋澤村奧村及大村等共合四處其母島有姊島妹島姪島平島向島沖村沖村港片港北村北村港南浦西浦乳房山劍先山等共合十四處當時就教隨員都念給木斯勒聽了我人又曰等繪成了地圖詳記了這島名村名再將那地圖給你收着今先將這單給你收去罷木

島有大小  
據義命名



斯勒曰很好了後來有日本人來住的時候也好教他們瞧瞧了我人曰要是你沒有甚麼事就同我們去瞧瞧你的田地園子罷木斯勒曰可以的了說到這裏木斯勒就在前導引着出了他家涉過一道小溪就到了他的田園我人指着在個豚棚後邊的地方曰那像並沒有耕耨過的樣子木斯勒曰那是經名叫遮摩的哈那哈人斫去樹木打算今年就下西瓜種子的地了我人曰凡向來你們已經開墾的地方可以給你們照舊的領種至於並沒耕耨過的是不能給你們領種了木斯勒曰明白了但是白白的荒着不管實在是可惜的很我人曰等我們日本人來到這裏不要那地方的時候是可以借給你們種的但不能將那樣的地方再給你們永遠的領種了木斯勒曰明白了等貴國的人來要用的地方的時候所有下種的東西除了要等到秋成纔能收獲的外其餘的地方都一定是奉繳的木斯勒又曰後來倘海潮上岸淹到我現在住家的地方那時我要搬家到那箇有豚棚的山麓地方住去的我人曰要是如此現在你住家的地方怎麼樣呢木斯勒曰我打算要種樹木就借着他攔那海潮的波浪罷說到這裏木斯勒又導引前進到了山麓的田園處我人在與其相近處又見有未經耕耨過的兩塊地諭以是皆可借不可給如前木斯勒均甚服其言我人曰你的地方別處是再沒有了木斯勒曰在海岸的相近處還有些但現將日暮可否就導引着去我人曰明天再瞧瞧罷這辛苦你了

又晤塞保  
烈忽遵威  
布及夏括  
氏等

二月二十七日水野筑後守等在袋澤村見着塞保烈忽遵威布及夏括等我人曰威布我們前看過你的地方後經你立做標記的木頭是有點兒差錯處所以今日又再來查看的威布曰知道了我人曰塞保烈你前是有病現在好了大喜大喜只是病後這大遠的路叫了你來辛苦你的很了塞保烈曰漸漸的病是好了這兩三日以來是能走了說到這裏夏括曰從這邊西山麓至那東山麓的有壹町多的地方都是我的我人曰日前給你們都說過了凡沒有耕耨過的地方是不能給領的夏括曰三年前我是在那裏種過地的了我人曰果然如此就應有耕耨過的樣子如今都一點兒瞧不出來就是真經耕耨過的現在既已那樣的荒蕪所以是不能給領的了就如威布的除了現在他種着的地方外其餘的都教還繳了夏括曰三年前確是我種那地况那地方我是第一個下手開墾的人請大官人將那地方就給我領種了罷我人曰現在這是並沒耕耨過任着荒蕪了的地方是斷不能給你領種的但可等我們日本人來不要的時候倒可以借給你種着的塞保烈曰現在夏括是和我們一處兒住着所以暫尙沒有妨礙處後來他要是移住這裏的時候沒了自己的地方就大不方便了我人曰有這一層呢可以就照着島內章程所開有愿意開墾地方的人聽其稟請候示等語辦理罷夏括曰那麼是好了我人曰但這地方須等到你要蓋造房屋居住的時候纔可以稟請的夏括曰就是罷說到這裏塞保烈就導引着他的田地裏曰由這裏北至袋澤村正中處這



壹町的地方是我妻的那東北方的壹町地是孩子們的我人曰據理說妻女該當沒有領種地的理罷塞保烈曰這比方有人存了三百元銀錢等他歿過了這二百元是他孩子們該當收的那其餘的一百元就是他妻該當收的了這是英美等國通行的風俗現在我並沒有別的意思只是想着我歿過以後這五個孩子該怎樣的過日子罷所以我不敢請受格外的恩典只求將這每年能獲收澤芋的地給他們免得他們受餓就好了我人曰你的話也是的但是剛纔我們也告明夏括了凡現在並沒耕耨過任着荒蕪了的地方是斷不能給領的了就如威布要的地方那所有的澤芋還是教他收獲至于那地方是不給他領種了我人又曰我們先說那地方經塞保烈妻的前夫在那裏住過的必真是他開墾出來的了所以有將那地方就給塞保烈領種的話但現在塞保烈的妻不是寡婦既是再嫁了塞保烈就該是塞保烈養活着似乎不可另外他自己再領種地了所以那地方是該當收回的至於塞保烈妻的前夫留給他孩子們的那地方可以施格外的恩典就給他們領種罷塞保烈曰這多謝了只是在那地方以外還有我種過澤芋的是可以准我收穫不准呢我人曰這無妨的就是後來凡我們日本人不要的地方你們要照舊的種也可以行的了塞保烈曰我剛說的那孩子們的地方由北山麓的標木至南山麓的標木約有壹町多地再由這地的東邊至東山麓也約有壹町多的地了我人曰東山麓界就以那泉流爲限罷至于南山麓界不可將那通行的道路

野生之雞

都算在他們的領種地內塞保烈曰知道了我人曰你自己領種的地須照我們剛說的話收領等這日內我們繪成了地圖還要教你們都畫押在圖上的你們是都知道的了塞保烈曰知道了我人曰我們現要到忽違的地方看看塞保烈你還是跟我們一塊兒同去罷塞保烈曰就是罷或人曰塞保烈你前在旭山的麓失了鴨子旋據我們的船員稟稱有他們在山裏頭見過鴨子的話這莫非就是你的罷塞保烈曰聽說貴船員們在山裏見過三隻大概就是我的但在那原處附近的地方既見有鴨子的毛又見有燒火的痕跡所以那裏也必有被烤吃了的我人曰在這山裏頭時常聽有鷄鳴據史冊所記想來那雞都是三百年前我們日本人放的後來慢慢的下蛋育雛纔能怎麼多起來的了塞保烈曰那鷄是忽違在那裏放的我人曰不但這山裏頭有就是別的山裏頭也有難道都是忽違放的麼說到這裏忽違已引導着到了他的田地裏就在袋澤村的北邊有破屋子的地方忽違指着一道河流曰這河流以外那有柚木並芭蕉的地方又自河西至海岸大約有壹町半的地方又那南山上並北山上的田地都是我的我人曰這地方就是哈那哈人賣給你的麼忽違曰是的就這地方連房屋共合出壹百四十元經我買來的我人曰地方是這樣的荒蕪房屋又那樣的壞損要賣是不能按照買時的價值了忽違曰所以我說五十元就可以奉賣的了我人曰這件事是日來屢次的說過了就用五十塊買罷只你須將收清銀元的單子並哈那哈人給你的那收清銀



元的單子一併稟呈了來忽違曰那哈那哈人給我的收清銀元的單子前已經呈付貴船上了我人曰那麼說你的單內就將蒙買這地方所有價銀領清感極的話都寫明了稟呈罷忽違曰知道了塞保烈等又一齊的問曰大官人們要是沒有再要看的了我們可否的告辭呢我人曰是地看完了你們都可隨便的回去是辛苦得你們很了

按小笠原島與我內地形勢既異其北極出地之高下氣候之寒暄亦復不同故以其物產較諸內地則無者有焉似而非者有焉而小笠原宮內所記之無人島補註此島初名無人島諸條宜以及美

物產略記

國水師提督伯理之使日本記等皆間有失其實者今以聞于小花作之助並益田鷹之助等者略記該島物產如左獸類一曰鹿是與內地所產者同一曰野豚所生之豚其牙如野猪是雖野生而不甚猙獰人率獵犬逐之易于捕獲味與家豚同在母島之北港地方野豚甚多當水野筑後守往閱視該島時曾獵得四頭前此小花作之助曾放家豚數十頭于該島意者今日皆得茁其壯耶一曰山羊是羊之種類雖諸島皆有之要以山羊島與兄島中為最夥其肉氣作臊一曰大蝙蝠是蝙蝠中之異種其翼有長徑三尺者一曰鼠是見于水陸各處甚多一曰貓凡山中及原野處多有之禽類一曰鷄村落與山野到處皆有而以野生之鷄為尤多其羽多黑色飛翔如雉或即昔年島谷市左衛門等所放諸鷄之遺種乎嗣小花作之助于役該島又放鷄三百五十于其間今也必愈見繁殖矣一曰鳩較之內地所產形大而色黑其味則

同一曰鴨是見于該島者極多一曰洋鴨是亦極多可畜以供食一曰褐鷺形甚似鷺而背毛作黑褐色是能入海捕魚一曰大瑠璃鳥甚似內地所產者一曰未詳其名之鳥緣其頂毛頗白故暫以白頂鳥呼之一曰未詳其名之小鳥形似繡眼兒而其頰邊並翼端皆作黑色是多產母島至若鷹鷂鳥鷗白鷺鶩鴉率同于內地所產者魚類一曰鯨長六丈許或四丈五尺許與四丈許三丈許以及一丈七八尺許者不等是惟母島之沖村與平島洋面處最多登山遙望見其尾緒奮擊與波聲聞數里其大頭魚鰻魚松魚笠子魚鯉魚是皆同于內地之所產而鰻之生於山溪中者曰溪鰻有圍六七寸長及三尺者而皮肉甚硬味亦不美生于海者曰海鰻是甚繁多又間見有生耳與牙者其狀尤猙獰可怖又有名海鵠魚者亦甚繁衍形狀較諸內地所產迥乎不同至其介類之最異而面目突兀如狗喙者曰海龜是為島民食品之大宗取其脂可藉以燃燈其甲或取用代鼈甲有長二尺五六寸至四尺重二十四五貫至六十貫補註日本一貫其重約准清國庫平一百兩強者一曰海龜是不可食然其甲有厚至一分或二分補註日本曲尺一尺准清國工部營造尺九寸有七分者光澤鮮美非海龜甲比是即人之所稱鼈甲者是也一曰蝦兄島有蝦穴焉潮汐退時漁捕甚易其形甚似內地所產之龍蝦而赤殼紫脛有大及二尺者其山溪間又別產有長股蝦一曰蟹有產於河者有產於海者要皆與內地所產少同多異又有白蟹是常潛於海濱之沙中細身長足潔白如玉夜則出穴群走於沙灘間其疾如飛一曰笠貝其形如笠是產於巖石間



大徑一寸至二寸五分味甚美一曰六脚貝其足六細而曲是在內地未有經見之者外又有  
鮑形之貝大一寸至二寸又有大田螺是亦一寸至二寸味均甚美礦類一曰琉黃是產於南  
崎東海岸之山內據洋客云可以之製硫酸鐵一曰白土是亦產南崎東海岸之山內質重而  
粘如取以製磁器必佳一曰石乳是產於南島緣南島之上巖石屹立皆杈柯如鹿角石乳即  
垂滴於其間一曰瑤石凡南崎海岸之山石質皆類瑤石又有名磁石菊銘石者草木類一曰  
蕃薯其根周六七寸長八九寸有至尺者長大皆數倍於內地所產味淡有似薯蕷島民率取  
供常饌或磨而藏焉煎以爲汁可代母乳以飲孩提一曰葱每年于十二月至二月間布種屆  
三四月之交即獲之去葉洗根曬而藏焉備供終年之食用是葱根似蒜而較大一曰蜀黍每  
年于二月布種四月穫之其葉實概與內地所產同先曬後磨煎而爲汁人人尋常皆飲之一  
曰西瓜其形長而不圓大者長二尺五六寸周四尺六七寸涼液殊多風味極美以內地所產  
者較之瞠乎後矣昔阿部將翁曾將之移植內地迨成熟後味究不能及島中所產者一曰甜  
瓜大也而味甘美劣下於內地所產者數等一曰胡瓜與內地所產同惟氣候之過溫熱也  
時有茂者忽凋而隕矣一曰蘿蔔短小多岐尾味極苦豈緣仔種之不善耶抑因地多砂礫而  
致此耶昔阿部將翁曾于該島擇地以內地之仔種而布種之迨成熟後見其狀與內地所產  
不異惟惜無秋霜冬雪致有花多傷根之憾也一曰鴨母芋形如佛手薯而味不美田園山野

皆有之大者徑至一尺五寸一曰澤芋生澤中或溪間取其根供食復挿其莖於泥待至十有  
二三月後即重生根其葉其根概與圖芋同惟生於水中又無子芋累生其上味亦不美也一  
曰南瓜有長一尺五六寸至二尺圍六七寸狀類壺盧然質味粗劣不堪與內地所產比一曰  
蕃椒叢生於田園山野間高四五尺味與內地所產同一曰甘蔗甘漿甚多味亦極美圍徑率  
及五六寸是非內地所產之可比者一曰芭蕉有花有實四時不絕其實可食而實味甚佳一  
曰鳳梨葉如萬年青根長五六寸圍八九寸許皮若魚鱗熟時色黃味可人口其液汁似梨一  
曰胡橙熟于秋冬之交形似橙而味勝獅子橙遠甚實爲島中果類應首屈一指者一曰酸橘  
長與圍均三四寸味極酸肉可代柚液可以代酸漿以上皆小笠原島物產之略記也外此雜  
草木甚夥未能一一詳爲記載至于小笠原島所產木質甚屬堅重曾經試伐爲筏沒而不浮  
昔阿部將翁之在小笠原島也曾試播種以內地之麥種其熟極速唯因多山鼠害之防衛巡  
護頗費周折茄子則春初布種不日即大繁茂結實離離直至翌春猶不枯萎蕪菁則與內地  
同至若米穀勢必不難有一年再收之效然阿部將翁未及試而言旋洵遺憾也該島平地掘  
及數尺即可得水且絕無鹹味凡溪澗中水炎夏不涸唯不甚冷耳鹽則即有潮汐處瀘曬以  
供飲用

文久二年二月大久保越中守等呈稟日前蒙派遣小笠原島之運船千秋號及漁鯨船開駛



派朝陽兵  
船

後迭遭風險現尙寄碇豆州田子浦港三月以前未能開駛後此時氣漸熱停泊過久船儲各貨必多就腐待至航抵小笠原島時機會已失無益於事且船糧告匱勢將進退維谷竊謂宜迅派師船馳抵田子浦港將千秋船儲各貨移載師船鼓輪前駛迅抵小笠原島爲要若蒙允准即以轉飭師船遵行爲請惟時幕府准其所請特遣師船長矢田堀景藏師船士官塚原銀八郎堀貞次郎小笠原賢藏香山道太郎小杉雅之進西川寸四郎荒井藤次郎石渡榮次郎砲術士官齋藤留藏練習所學習市川慎次郎師船審查中澤又十郎其屬官岡本保藏搭坐師船朝陽號于是月二十日開行由品川灣抵神奈川港停泊二十二日展輪至浦賀港三月朔展輪三日抵田子浦九日開行十七日至小笠原島二十四日復由該島展輪四月十一日歸抵江戶五月幕府定議遷豆州八丈島民開墾小笠原島又派遣朝陽號船長伴鐵太郎上陳事宜曰擬于朝陽號師船抵八丈島時即派吏上岸辦理遷民而該島北岸峭壁嶄然難以停船南岸雖有泊船處所唯值南風強起泊船甚險茲擬抵該島派吏上岸後即飭船暫回豆州海口訂期遷民再行航往小笠原島爲便又該島周近未經測量此次須派船員二三人上岸巡視下官則常住船內以資督察至于船內亦須劃分水手房爲搭載遷民之所緣萬一水手火工等與遷民致有爭端關係非淺是宜嚴定章程以期無弊唯船內隙地無多船員外其搭坐人衆統計派吏及遷民合以三十人爲限可也再前此咸臨師船航抵小笠原島時未行

再派朝陽  
兵船

測量該島沿海之淺深險易此次要以周巡測量爲要若值風雨即派吏辦訖各務而測量未畢亦須展航期一兩日務完測量之功並以先諭各員知悉爲請其原擬師船抵小笠原島後即回八丈島再航小笠原島等因但抵小笠原島後若因事久住遇有颶風將起應准先駛歸豆州海口以就穩安也此外皆遵常照行之事俟旋歸後再詳數陳惟時幕府皆准如所請嗣于六月十八日朝陽號師船展輪開駛其船長曰伴鐵太郎士官之掌航駛者曰根津欽次郎石渡榮次郎吉田八右衛門掌測量者曰小笠原賢藏西川寸四郎上原七郎掌機關者曰岡田井藏高橋榮司小杉雅之進掌砲術者曰關川伴次郎掌會計者曰加藤安太郎望月七平掌外國事務者曰田中廉太郎杉田晋助金坂貴之助小監察爲富永一造原又吉醫官爲安井春潮外此江川太郎左衛門部下之士曰上村井善平川崎俊平八丈島鄉老曰作次郎附搭之市醫曰阿部將翁水手四十九人火工十四人木匠一人鐵匠一人共計九十二人午後三點鐘由品川灣展輪六點鐘三刻抵浦賀港此日咸臨號師船亦發品川灣至浦賀港蓋將測量尾勢志三州之沿海處也其派往荷國者亦同載焉船主爲矢田堀景藏二十四日由浦賀展輪夕抵下田港以船員多患瘟疹停泊至八月二日乃發該船于此暫停以運裝船內之必需各什物忽于二十一日以後船內染患瘟疹逐日加多至二十四日水手病者十九人土官五人亦兆傳染爰分水手等看護病者殊形雜鬧於是函告江戶海軍署暫停航行惟時各

瘟疹盛行



八丈島

處瘟疹盛行傳播日衆至七月十八日該船始調回前此上岸諸養病者于二十日正午焚煤  
午後一點鐘展輪二十一日午後三點鐘抵八丈島神港洋水深二十尋下錨鎖至三十五尋  
船初至島慮土民驚駭惶擾乃先燃砲三次繼又吹螺貝而進抵垂戶濱下錨水深不達於底  
即以索測之十八尋或十九尋底見黑沙擬寄泊焉江川氏部下士偕同熟悉水理者上岸回  
報云此處甚險潮退水淺多礁不如寄泊神港該港雖亦未穩安而少險危矣即復轉泊于神  
港午後六點鐘其掌外國事務者及小監察等上岸士官西川寸四郎根津欽次郎上原七郎  
水手三人會計官望月七平等亦同上岸以便測量迨七點鐘後以波濤洶湧萬難停泊乃約  
三十日後再至而展輪八點鐘抵浦賀港八月九日避瘟疹傳染轉泊該港口十九日午後一  
點半鐘展輪二十一日午前四點鐘將達八丈島燃砲二次五點鐘一刻進泊神港洋面水深  
十七尋處前次上岸各官及遷民三十八人皆來船午後七點鐘一刻展輪燃砲五次二十四  
日船爲潮所漂流於東午後一點鐘焚煤資航駛二十六日上午七點鐘進泊小笠原島之父  
島二見港水深二十七尋港內水極清澄徹見游鱗及海底珊瑚岩石等閏八月三日轉進母  
島泊該島之沖村南岸水深十二尋有英人馬子列居于此焉至五日上午八點鐘後二刻前  
又進父島二見港南扇浦水深九尋向留該島之齋藤源藏井口榮春等來船十五日午前七  
點半鐘展輪燃砲十三次二十一日午後四點鐘一刻回至浦賀港適值北風甚緊爰泊兩日

黑潮

以避之二十四日上午六點半鐘展輪八點鐘至品川灣船員上岸自內地至小笠原島其間  
有黑潮一道廣三里許航渡潮流雖在船上猶覺其非尋常潮流自東南來每一點鐘約行十  
八里此次航行迭遭瘟疹且汽缸損漏故多帆走不輒焚煤曠涉多日倍蓰於常又此行水手  
三人火工一人罹疫而死則葬之於父島及母島

十月水野筑後守服部歸一會稟請建碑小笠原島曰頃下官等奉命管理開墾小笠原島事  
宜查現流寓該島者皆係外國人民無有內國人民從事開墾者殊爲可憾該島在昔小笠原  
民部大輔航海索檢恭承東照公明訓立柱表識永爲屬島嗣後延寶年間創設神祠至今猶  
呼爲小笠原島無人島是該島之隸屬我國於此可徵也而未見有明據竊恐將來或啓外人  
之違言伏請及今建碑鐫刻緣由以正疆域垂示萬世焉幕府准如所請飭黑川主水春村撰  
文建碑於該島內父島之扇浦其文曰伊豆八丈島之南北緯二十七度自江戶東經四度二  
十七度有群島碁峙焉文祿年間東照公命民部大輔小笠原貞賴拓地南洋得島賜寔名小  
笠原島嗣後享保十三年貞賴之後宮內貞住承命巡視島內此後寔區安泰久絕航海頃者  
政府遠鑒幾先奮揚時猷命水野筑後守服部歸一航海巡視管理開墾將拓曠土布宏化  
焉

致各國公使書

幕府又命閣老久世大和守及安藤對馬守連銜致書各國公使等告開墾小笠原島事其致



美國全權公使魯邊爾杜布拉因書曰前經函達前任貴國全權公使冬仙巴路里斯閣下告將開墾本國屬有之小笠原島頃經派遣外國尹水野筑後守監察服部歸一巡視該島兼管開墾事宜有貴國民藉塞保烈及英荷蘭等國籍民人均流寓島內各該員等諭示開墾並定島內章程及海口章程交該民等遵行且諭以安分樂業定當妥加保護等語該民等均聽從更無異詞茲錄各該章程各一道附呈查收爲要將來本國擬儲存糧煤薪水並必需等物於該島以資接濟航駛近洋船隻之便應由貴使諭示貴國商輪漁鯨船等知悉可也所有島內章程一曰凡流寓外民前此經墾地畝准其專有外嗣遇有擬另開墾新地須稟經准方可照行如有將地讓人情事亦同此例二曰凡捕魚不分畛域勿論國民與流寓外民皆可任意漁採無禁三曰凡山林材木非經稟准不准私伐並禁採礦四曰凡山野禽獸禁食用外濫行獵捕五曰凡有嫁娶死生等事須稟告官廳六曰凡嗣後有外民遷寓該島應即稟明官廳候示其暫居于島內者亦同七曰凡有流寓外民將永遠回國或轉寓異邦者亦須稟明官廳候示以上各條須行遵守所有海口章程一曰凡有外國商船漁鯨船等來寄旋港內者須將所屬國名並船主姓名船量多寡船員人數以及航至之意指均即稟明官廳候諭二曰凡進出船隻均無庸輸納船稅與商稅三曰凡寄旋船隻概不准燃砲以防阻礙漁業四曰凡寄旋船隻均須遵例支發引水費五曰凡寄旋船隻人員等上岸遊獵遇有蹂害田畝及干犯他禁均即

島內章程

海口章程

行逮捕移交該船主賠償辦理六曰凡遇有船內人民願留住島內者須由船主詳明官廳候示七曰凡遇有流寓外民搭寄旋船隻遷往別國者亦須由船主詳明官廳候示以上各條須行遵守各該章程均係文久二年正月水野筑後守服部歸一在小笠原島所定又由久世安藤兩閣老致法國全權公使杜仙的邊烈克留書曰敬啓者本國南洋舊屬之小笠原島久絕航海經理頃遣外國尹水野筑後守監察服部歸一巡視該島兼管開墾事宜並派員駐留將來擬儲存糧米薪水並必需等物以資接濟航駛近洋船隻之便應由貴使諭知貴國商輪漁鯨船等爲要外此其致荷國總領事兼署公使伊嘉的維杜路俄國全權公使哥西維機葡國全權公使也杜瓦路杜加拉路克及普國總理各國事務大臣之書均與致法國公使之書同

按小笠原島雖爲蕞爾孤島星散洋中而與伊豆相對距八丈島不遠可藉屏藩我國南服豈可以化外棄之哉文祿二年即西曆一千五百九十五年信濃澤志邑主民部少輔小笠原貞賴奉東照公命由伊豆下田港開船巡航南洋始得此島公命名之小笠原島元祿年間有人請再巡該島幕府不准承應年間紀伊商船遭風漂至該島迨回當經稟明延寶三年閏四月五日長崎市尹牛込茲鎮仿造清國船式資給長崎人島谷市左衛門等三十八人巡視該島五月五日抵島六月五日巡視事訖回航二十二日至下田港享保年間貞賴

邦人去來考



之裔小笠原宮內稟請巡視幕府准之且諭准遷民開墾享保五年正月遠州荒井商賈五兵衛船長左太夫水手八十八人至島元文元年江戶濱町船主善助等七人又至四年正月江戶堀江町船主善八船長富藏等十人又至天明五年三月土佐赤浦商賈儀七等七人又至七年十二月大坂北堀江米商龜次郎船長儀三郎等九人又至寬政元年六月薩州志布子浦商賈三右衛門船長榮右衛門等八人又至天保十年十一月十日奧州氣仙郡小友浦莊兵衛船長三之丞等四人遭風翌年正月四日漂至島三月二十四日回至下總銚子浦其餘遭風漂至在島經五六年或十一年十七八年與二十年而歸者歷見載記當時我國船制陋脆無人講習航海之術其充當水手者類皆賤民皂隸耳測量之術駕駛之法皆茫無把握以致葬身鱷腹與波臣伍不知凡幾矣所以人多畏懦瑟縮無敢遠涉惟時以小笠原島之棄取爲無關重輕亦其宜也迨夫外人之往來新金山布哇並清國各口岸者日加繁密多過我國附近洋面遂有宜踞有該島之議焉西曆一千八百二十年即我文政二年有英國船主名比塞者始至該島其水手二人留住于此迨該船航去後其留住之水手一人轉赴三維島嗣約有美國二人丹國一人並外有男五人女十人相俱遷住于島內一千八百二十五年英國船主比居至島擬取爲英屬名之邊伊路島而島內不服群推老者爲司事翌年俄國船主至島又擬取爲俄屬後西班牙人至島從其前名曰之亞

外船進出考

路蘇比保島一千八百三十年西班牙人又帶有美洲及歐洲人而外三維島之男女數人至焉一千八百三十一年有英國漁鯨船之水手九人留住於島內一千八百三十三年美國漁鯨船遭風損壞其十二人均上岸避難就內四人留住不復回國美塞克因者著有邊伊路島記頗爲詳盡據稱該島係駐劄三維島之英國領事官及英國政府所轄之地英國果能派兵駐守則三維島通商之半當歸邊伊路島也或云一千六百年間在日本國之輿圖內已載有此群島並謂有多民棲止咸成聚落乃嗣後僅歷數十年竟復歸荒蕪不知其何故也又西曆一千八百五十四年即我嘉永六年四月初十號有美國水師提督伯理率船寄碇于我國當又派遣其船主西約伊路亞母度巡視該島嗣寄書本國之海軍衙門請以該島之港爲寄泊船隻之處並云管轄該島實應歸諸日本蓋因巡視經理由來久矣英人至島在後固不得藉辭爭執此論可謂公正平允今也幕府銳意整理海軍經營該島以鞏固邊疆而絕狡焉之計可爲美舉也

補註伊藤長胤蓋簪錄云我國東南極三宅島八丈島又三百里許有一島周圍可六七里無居民屋宇故世稱無人島三四十年前南紀客商有船橋而運江戶者爲颶風所飄至其地幸得便風而歸白于官官爲遣長崎善操海船者檢之經數晝夜冒許多艱難而往得異木水禽而歸時延寶乙卯年間之事也云云今此附載以資讀者參考

伯理提督公論



大日本創辦海軍史卷十三

改變兵制上

幕府飭變  
兵制

昭德公親  
諭各司

變兵制令

文久元年五月十一日幕府飭令改變兵制此日閣老內藤紀伊守傳命令池田甲斐守大岡豐後守酒井壹岐守松平出雲守伊澤美作守駒井山城守井上信濃守木村攝津守黑川備中守服部歸一審定海陸防禦及改變兵制事宜又令大關肥後守內田主殿頭淺野伊賀守小栗豐後守川勝丹波守勝麟太郎神保伯耆守大井十太郎山口信濃守池田修理塚原治左衛門立田錄助等協同辦理改變兵制事宜而令諸司各擇推一員大將軍昭德公見之親諭曰今值世運遞遷亟思變通鎖國之舊謨振興懋新之宏業夫兵制所以控外馭內折衝昭威而國運之興替繫焉爾等宜各勉竭嘉猷以補予不逮庶幾上紹我祖戡定之略下固疆場不定之基是予所厚望焉是日老中亦令諸司各擇推一員傳見諭之曰此次整肅戎政實爲諸君效節頂好機會均宜勉勵厥猷齊心壹慮藉以仰酬厚恩焉二年閏八月十七日閣老松平周防守傳諭曰深惟方今宇內大勢遞變日新我國已准通交各國締約互市若非國內齊心上下僇力更張釐革務圖自強恐不能制外馭內也頃屢遭大喪因循遷延以致艱虞日深國內乖離大將軍憂勞縈慮協和衆謀遠念我國四境濱海亟宜肅修海軍以固邊圉故更定



兵制局呈  
論海軍將  
士資格議

諸侯謁見駐府之期務就邑封鎮撫群黎獎學勸藝練戎戒備共崇王室勉圖富強焉諸士苟有懷謀抱略可資補萬一者咸宜稟陳以聞於是兵制局呈論海軍將士資格議曰夫振興海軍誠今之經國遠謨折衝良圖而海軍以船艦爲要雖造船之經費浩繁然法制既定措畫有度即擬造數十隻以衛邊海必不難刻期成也唯作育人材藉以爲將來宏張之基洵屬至難蓋作育人材須素講豫習迨學藝並優且能耐勞勤事冒犯風濤驅馳死生之塗然後充任負重足堪干城若非破格優遇激厲撫循則就安喜易乃人情之常態又誰肯嗜危樂患而爲其難哉茲考歐洲各國海陸兵制並參之以我國爰擬定兵制將士資格並修學等次編成一冊懇乞准行頒諭群士飭修學藝以備國用雖貴食萬石上者亦令修學藝其略經修藝少見明效者卽爲審驗材能破格擢用俾天下翕然知所嚮趨群才濯磨各求效用則海軍之興可跂而待也下官等謹詳議以聞伏候裁示附呈別冊所開如左

海陸兩軍將士資格對表

海軍	陸軍
海軍總裁資格同老中	陸軍總裁同上
海軍副總裁參政	陸軍副總裁同上

海軍都督職府留守

食祿五千石俸銀三百兩  
歐洲之例歲俸三千元職俸八千元航海俸一萬二千元

統帥海軍一船隊卽十二隻師船

師船提督會計尹

食祿三千石俸銀二百五十兩  
歐洲歲俸二千四百元職俸三千二百元航海俸一萬一千元

師船頭西城留守

食祿二千石俸銀二百兩  
歐洲歲俸一千八百元職俸二千四百元航海俸二千五百元至八千元

統率一船

師船協理留守上士

食祿一千石俸銀百五十兩

陸軍都督同上

食祿五千石  
歐洲之例歲俸三千元職俸八千元

統帥騎步砲兵

騎提督 同上 砲兵隊隸  
步 騎步無庸置提督  
食祿三千石

歐洲歲俸二千四百元職俸五千五百元

騎頭 同上  
兵頭 同上

歐洲歲俸一千八百元職俸四千元

統率一隊

騎砲 兵協理 同上  
步 同上

同上



歐例歲俸一千五百元職俸一千五百元至一千七百元航海俸千七百元至三千元  
統率一船

師船士官

食祿四百米苞俸銀百兩  
歐例歲俸九百元至一千二百元職俸一千元至一千二百元航海俸一千元至二千元  
司師船一等士官之事

歐例歲俸一千五百元職俸二千五百元

騎兵協理各統率該半隊

砲兵協理統率砲八尊

步兵監督使番

食祿七百石

歐例歲俸一千三百元職俸二千六百元

騎砲兵翼長

食祿四百米苞俸米一百米苞

歐例歲俸九百元職俸一千六百元至一千八百元

騎兵翼長司帶一哨步兵翼長司帶中

隊砲兵翼長司帶砲四尊

步兵監察

食祿百五十米苞

步兵監察副

師船副士官

食祿三百米苞俸銀七十兩  
歐例歲俸六百元至七百元職俸六百元至八百元航海俸六百元至千六百元  
司師船二等士官之事時率小船

食祿百米苞

以上二職翼長兼理

騎砲兵哨長

食祿三百米苞俸祿百米苞

歐例歲俸六百元職俸九百元至千三百元

騎兵哨長司率兩翼小隊步兵哨長司

率小隊砲兵哨長司率砲四尊

騎兵監察

職俸百米苞

此職哨長兼理

騎砲兵哨長補

食祿二百五十米苞職俸百米苞

歐例歲俸五百元職俸八百元至千元

騎兵哨長補司率半小隊步兵哨長補

師船士官補

食祿二百五十米苞俸銀五十兩  
歐例歲俸五百元職俸二百五十元航海俸二百元  
司練習下等士官之事



亦司率半小隊砲兵哨長補則司率砲  
二尊

下等士官

師船機器手

食祿百五十米苞俸銀八十兩  
歐例歲俸五百元職俸六百元航海俸一千二  
百元

師船屬監察

食祿百米苞俸銀二十五兩  
歐例歲俸二百五十元職俸四百元航海俸六  
百元至七百元

師船副機器手

食祿百米苞俸銀七十兩  
歐例歲俸四百元航海俸七百二十元

師船屬士

食祿八十米苞俸銀二十兩

騎兵屬監察

食祿百米苞俸銀騎者三十兩步者二十兩  
歐例歲俸二百五十元職俸三百八十元

騎兵旗手

食祿俸銀以及歐例同上

騎砲兵哨長屬士

食祿八十米苞俸銀騎者三十兩步者及砲者

歐例歲俸二百元職俸三百元航海俸五百四  
十元至六百元

師船機器手學習

食俸八十米苞俸銀五十兩  
歐例歲俸三百元職俸三百六十元航海俸四  
百八十元

師船屬士副

食俸七十米苞俸銀十五兩  
歐例歲俸百五十元職俸二百元航海俸百八  
十元至四百八十元

十五兩  
歐例歲俸二百元職俸三百二十四元

騎砲兵哨長屬士副

食俸七十米苞俸銀騎者三十兩步者及砲者  
十五兩  
歐例歲俸百五十元職俸二百五十元

又呈振興  
海軍議

又呈振興海軍議曰竊維我國四境濱海島嶼碁峙非振興海軍列置船艦無以壯聲勢藉控  
制而統計在所必需之船艦約三百七十隻是非竭殫國力專心經營持之數十年後未易觀  
厥成固非一朝一夕所能成之功也故宜豫籌法制先定規模俾得以漸次興辦期成于將來  
洵為當今之要務頃更諸藩入府之期停其進獻以養民力省靡費專修戎備嚴警邊防實為  
力圖富強之至計在今內則速定振興海軍之議分派各藩捐助經費外則准各國通商征收



關稅以充國用是以財力克濟持之彌久必將見海軍蒸蒸然日趨強盛也下官等賦性庸劣謬膺重任詳籌得失敬舒管見伏請裁示焉夫我國封建相沿歲久已成定制列侯皆各擁民衆雄據方隅今值更制擬令各諸侯各自理其海軍即食十萬石者造師船一隻食五萬石者造快船一隻食一二萬石者則互聯造師船或快船是皆準理平允似無貽弊然深籌利害則有巨弊伏焉如果見諸施行必誠恐難害層見疊出貽患國家茲試略舉一二而明之夫派令列侯均理海軍勿論沿海內地各藩不得不量攤經費即沿海各藩守衛其封踴躍從事而內地各藩捐費耗財以益他藩必懷不服而滋怨矣此國內支離釀變之端也且當今造船未諳其法如火輪汽器多係購之歐洲即聘師教藝亦不過徒窺門闥未能殫厥精奧勢不得不派遣俊秀遊學彼國實歷躬親以期探願闡幽研幾詣精若准列侯各理海軍肆逞臆見事端紛岐必致中疲而實功不舉矣此不可一也幕府雖嚴督責而列侯懷私營利造船工式不一堅脆遲速不齊以是扞禦強敵必壞國事此不可二也海軍強弱以紀律整肅爲先須平日統攝得方乃可冀有事之時號令歸一若列侯各理海軍一旦有寇統連船師則各船將有陰持爭勝之意不能一致齊心軍規不立號令岐離必蹶事機此不可三也我國四境環海必擇要港駐劄船師互相倚援方足以固金湯若列侯各理海軍列船近海備多力分勢必渙散致敗此不可四也列侯外托各理海軍之名內蓄盤踞自雄之勢少有不善制置則尾大不掉瓜分豆

又呈海防  
議

剖之禍伏焉此不可五也夫海軍興替實國家安危所關不可不深思終始統籌利害也竊謂幕府統理內外宜總攬海軍派令諸侯量分均助以供經費則事權歸一制置裕如而軍規自肅號令不岐雖一二巨藩私蓄一二師船防守藩封力微勢卑甘遵條格則海內無瓜分豆剖之虞日就月將淬勵磨濯既而至與歐洲並驅齊馳抗衡天下亦非難也豫事必成其在此乎伏懇亮裁而俯納焉又呈海防議曰嚮者奉諭擘畫海防妥議以陳下官等博詢廣採詳度事宜竊維我國四境環海非恢興海軍造設砲臺不能折衝禦侮而恢興海軍尤屬當時之急務然經費浩繁非幕府獨力可能董理必舉全國之力僂心共襄廢冗官節國用釐革舊制以應變通務新天下之耳目刷蕩積世之陋習實爲要圖夫海軍興替關涉安危若遵舊例令列侯各理海軍則事權渙散而不統於一勢隔情滯而各成孤立何者各藩備船或二三小藩共備一船迨於有事編成船隊紀律不齊號令岐錯雖有師船千隻水兵百萬無益于用也若幕府專統制理則凡聘師外國教藝練方旁擇俊秀作養人材辦造船隻鞏固邊防等務無不綽綽有裕行將觀厥成功而樂其茂猷也夫統率歸一則紀律自定制置有法則號令自肅海軍大業非且夕可期之功惟積以歲月持以不倦將來之必臻強盛無疑矣懇祈先整江戶大坂兩灣之海防然後徐察列侯之處慮與世勢之所趨派令列侯均助經費並出兵丁宏興海軍以固全國海防爲千萬年不定之業不勝至幸茲將海防船隊要略具繕呈覽伏候裁擇焉







防務停泊長崎港

南海船隊管轄從紀州大島沿南至該州大川又從讚州志度沿北至豫州青島兼管四國全島及淡路島防務停泊大坂灣

飭民捐費

先是外警荐興海氛迭發幕府攬要之人咸知偷安非策邊防維重專事造船鑄砲如品川灣就灣中填土築砲臺此外沿海設防紛紜多端經費不貲遂至有飭民捐費之舉嘉永六年八月閣老阿部伊勢守傳諭各地郡代及代官補註維時我國大小列藩各守封疆其數二百六十有三德川氏所領之各處派員駐劄徵收租稅其管十萬石以上地方者稱之郡代其以下稱代官曰外夷爲國家巨寇自古已然近年外船駛至荐窺邊海誠肘腋之隱憂疆場之深患也頃政府修造西城耗費國用不憚勤勞填海新築砲臺以固邊防重守關戶警備多端頒諭誠飭群士以激發勤事殉國之志然四民共浴鴻澤而農商人等衣食晏安二百有餘年曾無苛派重斂各員宜開導之以激發其天良各該民等若有國患情殷捐銀者率行俯准以成急公之義然非勒捐以擾民也各員宜體膺遵行焉此年十二月大坂市尹石谷因幡守佐佐木信濃守等傳諭該市碩賈殷富捐助曰頃外船屢至邊防孔急幕府因前將軍薨逝嗣將軍襲職等事加之防邊國用多端帑項告乏職等膺任悼傷殊深大坂素稱殷富爾等操奇贏得富豪累世情殷報效履行捐費職等夙夜嘉嘆不措政府亦格外垂仁現行按年補還捐費可謂恩至義厚也而今值外患邊備維急爾等沐浴厚德情急公義量行報效以風海內籍紳在

下效盡之忱以助國家籌防之舉一舉而名實並茂焉若遲回顧望待至有令捐助則忠盡不聞貽譏四方爾等深思以定其宜可也

翌年五月幕府又傳諭江戶富商捐曰頃因海防築建砲臺等務國用多端且皇宮失慎營造巨工帑項告匱庫儲不裕爾等累世沐恩營生府下宜激發天良量爲捐助勿論地主或租地人凡家資富裕者令市老查明量令捐助若有隱產不報邦有典刑勿貽後悔

按此時勒捐所得無幾而外人內擾挾制日甚辱侮荐至是以幕府再發改變兵制之令然事關重大固非朝夕所能收效况嗣後將軍屢舉親見之典且用兵長防帑藏匱乏無方救止當天保年間所鑄金法碼補註德川氏祖東照公創意用純金製法碼若干預備不時出師之需子孫有不得已之事有時添用旋必填補務與原數相符天保年間所鑄亦然已

銷用無餘唯其事甚秘除一二要樞主司之臣外更無知底蘊者先是安政元年七月閣老阿部伊勢守傳諭曰幕府軍制前有式法然處當今應時制宜當即爲改變以肅戎行水戶藩素修豫虞慎慮軍制既飭詳籌事宜以備採擇嗣後將漸行釐革更張各員弁均宜竭慮殫忠以從事焉即日令大監察井戶石見守筒井紀伊守會計尹松平河內守川路左衛門尉監察鷓殿民部少輔一色邦之輔岩瀨修理等司改變兵制事宜即創設講武所又在長崎練習海軍然其事不過僅更舊法用歐式砲鎗實不足新軍容而嚴邊防也

安政元年  
變兵制令



### 大日本創辦海軍史卷十四

#### 改變兵制中

船手舊隊  
悉歸海署  
統轄  
應存舊式  
船名  
應廢舊式  
船名

文久二年七月四日令船手舊隊悉歸海署統轄冀得漸為練習以充師船而水兵船隻船庫亦改歸師船提督統轄焉所有舊式船隻應存者國市號一隻江面座船一隻小河座船一隻觀雪船一隻小鷹號一隻千代路號等船共計二十五隻所有應廢舊式船隻天地號一隻光陰號一隻鳳凰號一隻八幡號一隻孔雀號一隻橘號一隻上總號一隻延寶號一隻蒼隼號一隻永壽號一隻犀號一隻稻荷號一隻一葉號一隻鷓鴣號一隻座船一隻又一隻小鷹號一隻副座船一隻觀雪船一隻鯨號一隻又一隻鳥號一隻快船四隻千代路號等船共計三十四隻

群士練習  
海軍章程

此年閏八月十二日幕府以二百六十六人改隸海軍尹令練習海軍乃定海軍所屬群士練習海軍章程一曰凡自八歲起至十五歲者應進學習所俟四書五經讀畢乃升開成所註補幕府創設一署翻譯洋書而外教授英法等國語言文字名之曰蕃所調所旋改名洋書調所其後更改為學校名之開成所就英法兩國擇定一國以學習其語言及格物地理史學算學等藝二曰凡自十五歲起至二十歲有已通四書五經者應進開成所就英法兩國擇定一國以學習其語言及格物地理史學算學等藝三曰凡二十歲以上其稟賦敏



矢田堀氏  
呈論新造  
師船將至  
宜急養人  
材以資運  
用議

捷者就航海運船汽器砲法造船等藝擇習其一以備任用至稟賦魯鈍或十五歲至二十歲  
尚未通四書五經與或屆五十歲以上者則須練習鎗隊及海上燃砲等藝以資禦侮又如有  
志長進者更勿論年限統准專習素嗜之藝時值加設船隻實有乏才之慮故教習控惚于公務令二十歲  
以上之學習航海運船汽機砲法造船各學生成就開成所俾  
教習分 四曰凡隸屬之士須從高力直三郎石川又四郎家臣練習操縱洋鎗隊五曰凡操練  
地方仍於海軍署舊轄之地六曰凡操練鎗隊其練藝告成者即須備充海軍鎗手及鐵廠警  
備兵丁惟時矢田堀景藏呈論新造師船將至宜急養人材以資運用議曰前者我政府囑美  
國代造之師船工竣在邇而航抵我國約在夏秋間耳若船至而無有人能運用之者則虛糜  
國帑甚無謂焉然在今即教訓學生不過半年皆逐序遵法然斷不能洞達運船之術也下官  
籌思再三竊謂為今日計宜遴選賢能練達船務之士令總理普烈峽特師船或令總理哥留  
邊特師船界以重柄准之專制而令自擇少年之敏達俊秀者拔為學生教練航駛運船之術  
則綜理者責重不敢漠視且與同安危均蹈重洋學生一有不虞已蒙其禍自不能不矢心教  
練課督有方也如此則師徒齊心練習運船航駛之術庶幾費日省而收效厚矣若云方今國  
事方殷若令練達船務者專訓學生則曠廢任使實乖事宜下官又謂不然蓋能如議若一值  
任使則將其學生奉命同赴以資練習無礙於事至或因公務駕船航駛即暫委一等士官代  
攝亦無不可夫以公務航駛與急訓多才均為國事是宜權其輕重量為變通也或不能如議

仲氏亦呈  
論前因

唯有嚴飭各師船管駕加意訓練學生公務稍暇期以一月或四五旬一航駛邊海涉冒濤浪  
以資閱歷則至明年秋間學生之內自必有曉通航駛材用足使者待美國繼行代造師船至  
時即為甄別材否驗明勤惰派令在船分司其職庶幾可資任使歟然設綜理與飭管駕訓練  
學生責有重輕其訓練要不免有厚薄淺深實不可不深籌利害詳察得失也至於設費舍集  
學生育成群才洵屬美舉然非朝夕所能收效者茲因事急敬陳管見伏請裁納焉件鐵太郎  
亦呈論前因議曰前囑美國及荷國代造普烈峽特哥留邊特等師船及長崎鐵廠所造船隻  
漸次竣工應急訓運船之士以資臂使下官統籌再四現造船隻體巨裝重迥異從前船隻之  
裝輕體小而現派學習諸生不過究研運船之理未有經實事練磨者且未定以某人管駕某  
船所謂紙上談兵獲益無多以是計之恐將來成業者寥寥乏人不足充現造之一船用矣竊  
謂急訓成才莫如練實練實在管駕者督率有方耳如今之管駕任輕職卑實不足以恩綏威  
懾宜別擇材望優厚者委以重柄一船之內悉聽其命以訓練士官水手若新造船至即令經  
練士官水手管理運船若不勝其任責之管駕則無不盡心訓練者矣再如下等士官每船約  
需二十人而須豫訓三十人就中善者擢用劣者黜之則群材將爭自濯磨必得其材也又學  
習者尤貴專攻而忌兼究如今擇學生俊秀者定為某船人員專事練習停其常職則心專氣  
壹事無紛歧學藝日躋必為迅速其前在長崎練習海軍實用此法驗效可徵也又練習尤貴



講實事于師船奉差遣之時務令學生同往以資閱歷外每月定期皆在船運機練習實用至水手火工等資實驗外無法學習故爲今之計務令多員編坐師船演習實功躬任操勞困慮任事且從練習已熟之船員面承指授新舊相參漸導臻成尤爲妥貼請調回觀光號千秋號等船充練習之用而試之爲便若蒙過採管見或特派管駕或擢現任者以教練多士是在該管大員妥籌斟酌其宜非下官所敢與知也若擬擢用現任者則如下官之才識庸劣難勝負荷惟懇准其照舊供職無庸置議非敢避難畏事實恐貽誤大局也又士官務令濯磨練習當新造船至之前能曉通運船之術一俟船至即派令管理是雖才識幹用練習過促未能熟悉靈捷自然之理也宜雜派練習既熟之士官彼此相參互資濟益而前此已派師船熟悉航駛之士官則勿論派入新船或留舊船皆宜即此時遞加升除以昭鼓舞又派入新船之水手悉用新人只擇派熟者一二人以資指示可也火工亦然如此辦理迨新造船至可無憂運用之無術也敬獻愚陋以候裁擇肥田濱五郎亦呈論前因議曰新造巨船將至須急設方練習航駛以資運用經飭下官等各舒所見下官竊維練習海軍須備嘗苦難斷非尋常技藝可比若不昭示率勵待以非常未足以聳動衆聽風勵英士也務請政府鑒察時艱特開優例則從事海軍者必麇集雲至矣又爲今之計宜派定新造巨船船長三人士官三人使之各擇俊秀以順動號船充練習用准其便宜從事則責無旁貸教練學習各盡其心而可期實才並奮收

肥田氏亦  
呈論前因

效迅速矣敬獻一得以備裁擇狂夫之言聖人擇焉又片曰派定船長三人雖原非成例然當今擇才甚難而新造船隻亦未必一時齊至故即暫派三人似無不可又士官須委船長定奪而順動號船業經充練習用須即運煤裝貨航駛重洋以資練習爲要

勝木村兩  
氏會呈振  
興海軍條  
議

慶應二年十一月幕府定置海軍署於濱御殿先是勝安房守木村兵庫頭呈論振興海軍條議曰方今值振興海軍鞏固國本爰妥籌機宜商定各款伏候裁示以便施行一曰修整船隻也現值幕府囑各國代造師船或向購運船以資調用而前此損壞之師船有稍加修整尙堪航駛者比較所需銀兩則以購一船之費充修整數隻之費有餘請飭加修整以節帑項其應修船隻曰咸臨號船係損船底現在浦賀原擬搬遷汽器修理龍骨以交船官乃至今未行是宜即加修整更造汽缸以備用朝陽號船亦少損船底須加修理蟠龍號船近已修理漸次竣工黑龍號船現擬在神戶修理若更換汽缸船體堅牢耐用今夏英人在兵庫見之亦以爲然大江號船若以新造汽缸配設足供運用也以上前三隻均係師船後二隻乃木造運船亦可供作師船者惟須造汽缸十具以備該船之用計所費二萬兩飭上海長崎橫濱等工廠製造可尅期造成其修補船底之費約爲二萬六千兩鯉魚門號船係前外國事務官所購此時汽缸雖已損壞但該船鐵皮闊厚非他船比若爲造備汽缸以充護送船實稱上選請飭上海或他處趕造汽缸配設爲要若配設之需過鉅則賣與外商亦可也唯在擇便行焉順動號船現



在長崎修整再經六月足供運用翔鶴號船雖稍患爲舊製然係美國工造船材佳良今年春航行播州洋礙於淺泥嗣又觸礁現在長崎已加修整此兩隻率以更換汽罐爲要可自今豫購鐵版備用或即飭廠造辦亦可大凡鐵罐以每五年一更造爲例約經運用二百六七十次即行更換也近年各國新造鐵甲用之二三年輒行嚮去更購用新者又鐵甲船之堅牢充實者約有二十八年可資運用然若不時加修整則其經歲難保得半也我國現購船隻鐵皮患薄要皆成于二三年前既經運用故我購後運用二三次必形損壞若不加以修整更購他隻則糜帑不貲而廢船日多實屬耗用今應令船官督工嚴加修整以購一船之費充修整數隻之用節帑益財洵爲急務前此無事之時凡航駛損壞之船概即棄置于不問一旦有事再行重價另購是實糜財之積弊宜嚴加釐革者也二曰開設船廠也前此修船暫設船渠每次所費率皆二四兩實爲糜費今應在橫濱擇地創設船廠以爲一勞永逸之計三曰經營浦賀港也浦賀港扼近海要喉實爲形勝之區前設船渠以資修理其咸臨號船現在此修整也將來宜派海軍尹之老于事者兼理該處尹率其屬士駐守岸上儲存煤薪而港內即令老于事之將官監護一遇有事則備置機器以利航駛各外國於其形勝之港概略如之今我國於浦賀須改仿此制不然非唯損船且船員水手等俸薪糜費不貲也四曰定海軍將士品級也現值陸軍將士品級尊卑既經頒定而海軍屬我國急務乃尙未經制定請行速定以固從事者

之心五曰令前練習海軍現直他署者復歸海軍署也前經練習海軍而不服海軍尹令之更任別職者爲數甚多按其跡雖涉于過激而實出于憂憤海軍之不興原情足憐宜復收入海軍署嗣後如有失行過誤者即量行降等或酌減歲俸仍令效力海軍以補愆咎六曰定海軍將士歲俸及航海津貼等費也陸軍將士歲俸及在外津貼等費既經頒定則海軍亦宜及時制定爲要七曰定海軍服章也陸軍既經定制用歐洲式服章則海軍亦宜及時制定同用歐式八曰水手火工宜加給毛布服也前此海軍水手火工均用綿布製服恒患潮濕腐蝕污穢既虞糜費又恐害於衛養宜更給毛布服既形便捷兼利攝養請爲准行九曰定師船禮式並燃砲等儀前囑外國代造師船不日航至而我國師船修整亦將告成宜編船隊兼遵各國例定師船禮式並燃砲等儀實屬不可再已之舉蓋海軍非陸軍比每須航至外洋各口即在國內亦多有外國師船進口其宜遵各國通例禮式表敬燃砲非唯壯國體且資以鼓勵士氣焉十曰請將少年之練習各生補試守士官也現在海軍署之練習各生雖俊邁軼群者鮮而妙齒勳精頗可期于有成者亦自不少請以補試守士官迨師船航駛時即俾同載以資練習庶彰獎勵而昭鼓舞十一曰開陽號船航至時請留荷師以資教習也現今江戶停廢學習荷國航海之術擬改聘英法兩國之師學習航駛竊謂航駛學藝歐洲各國大同小異無分優劣昔俄帝彼得躬學于荷國而歸訓其民以啓富強懋興大業至今虎視各國雄長宇寰如以國之



大小致意存重輕展轉更張必將虛糜歲月成功無期且現聘英師之來否未定是宜仍囑荷人教習示以我國遵守信義不驚勢利足使海外起敬且擬飭學生務學新法以爭捷舉似宜准留荷人爲要十二日定派船員常住師船也富士號船回天號船係重裝師船其上開五隻係輕裝師船各該船應合編船隊又應分爲二小船隊每小船隊各定派船督及船員均俾常住船內以資練習蓋前此師船航海事畢則船員上岸僅留一二人守船一遇有事率多張皇失措忽遽攪雜甚形煩擾嗣宜輪派二小船隊內一隊務令船員常時戒備其餘無事船隻停泊港內者則留士官及水手等數人守船餘皆上岸以省耗費可也又編船隊後須設海軍樂工時在船奏樂實師船禮規也十三日定海軍練習人員也嗣後練習海軍定自七八歲起十五六歲爲止凡從事海軍者冒犯風險狃於波濤尤宜研修學藝非躬蹈險難實害國事當今士官學藝淺近難副其任特藉以彌縫一時耳竊謂士官非能讀英法荷一國書籍而旁通測量砲術航駛者不可若再能通格物地理歷史等學可稱學藝相副矣固不能以練習弓馬槍刀爲足也而兼通各科多歷年所須自幼訓養以期宏成也茲特將各要務開列如上若此外之關涉大事須查續陳閣老松平伊賀守在京師批曰咸臨號朝陽號太平號各船現加修整不准所請蟠龍號大江號應准所請順動號翔鶴號應准所請造配汽罐並購辦鐵版至橫須賀船廠應於明年竣功其前修船一層宜仍在浦賀以及各處加修可也經營浦賀港及留雇

小栗木村  
兩氏會呈  
請定海軍  
品級俸薪  
議

荷師不准所請其餘照議施行可也是時小栗上野介及木村兵庫頭呈請定海軍品級俸薪議曰今值振興海軍奮耀國威洵爲曠世美舉允宜擢用賢材量其藝能以充任職守惟前此練習海軍者多卑品寒族資格素賤難以擢用故藉名行走或差遣以攝事權既滋紛紜言亦不順下官等籌商再四竊謂振興海軍既屬創始宜排除門地資格以蕩掃歷年之積弊其才識藝能優達通暢者勿論寒族或未嗣子弟或陪臣皆量行拔擢簡用任職若獲咎革職則編入海軍而其俸薪概皆支放銀兩以革世祿之習且宜定各官服章俾望而即辨其職品之高下務崇實用禁絕虛文道路隸從厲爲尅減凡上士以上公出隨帶一僕即時而隻身行步亦聽其便應酬交誼亦皆就簡因便破格風厲庶幾士氣肅張而有補於自強之術焉至俸銀多寡須與幕府各官商籌以聞閣老批曰所有未承嗣之子弟革職之後須復其原陪臣是否放歸爾等再行商安並服制俸銀等即查以聞

定軍賦

慶應二年八月幕府筭定軍賦量祿多寡分備聽用飭食祿萬石以下者悉知之乃令曰今頒定軍賦爾群士咸宜崇勤儉就實用凡上士等出入帶從者一人僕一人可也或不帶從者僕人隻身行步亦概聽其便今按其軍賦凡食祿六百石者備鎗手三人七百石者四人八百石至九百石者五人千石者六人千五百石至千九百石者計每多至百五十石加增一人二千石者十四人二千四百石至二千九百石者計每多至百四十石加增一人三千石者二



定文武官  
俸

十四人逾三千石者計每多至百二十五石加增一人指揮官即在賦內五千石以上者須在賦外自備六百石以下至三百石編入砲隊者無庸賦派而另徵軍費凡遇派二大隊其六百石至五百石者納銀百兩其五百石以下至四百石者每百石納銀三兩爲例百石以下者並免納軍費但有事時隨師出征至食補支祿人則凡三百米包以上者每歲每百米包納軍費銀五兩其二百米包以下者每百米包納銀三兩於是又定文武官俸今按其額老中俸銀壹萬兩老中行走五千兩參政四千兩參政行走同此惟食祿八千石以上者減半高家補註奉使京師又代大將軍拜日光山祖廟又接陪奉使江戶之朝官又掌幕府禮節是皆高家之職因其採於名門右族之後俸之世襲其職曰之高家一千五百兩食祿三千石以上者減半侍官二千五百兩食祿五千石以上者減半駿府及甲府留守各二千兩山田尹一千五百兩留守海軍尹行走陸軍尹行走外國事務尹行走大監察江戶市尹會計尹二千五百兩食祿五千石以上者減半京師守護及林大學頭補註東照公聘林信勝講書信勝子孫世襲大學頭管理幕府學政七百兩一橋邸及田安邸家宰各八百兩師船提督護內鎗隊提督騎兵提督步兵提督會計尹行走工作尹二千兩食祿四千石以上者減半護守皇宮二千兩甲府統將一千五百兩外國事務尹二千兩食祿四千石以上者減半神奈川尹三千兩長崎尹四千兩浦賀尹一千五百兩箱館尹四千兩兵庫尹三千兩京師市尹大坂市尹二千五百兩日光尹奈良尹駿府市尹甲府市尹一千五百兩佐渡尹三千兩新潟尹二千兩師船提督行走騎兵提督行走步兵提督行走鐵廠總辦遊

幕府節示  
前定軍賦  
本意

擊隊長師船長鎗隊砲兵騎兵步兵撤兵各頭一千五百兩食祿三千石者減半幕府又命閣老轉劄示群士俾咸知前定軍賦之本意曰往者慶安年間頒定食祿萬石以下者之軍賦前以物價翔貴生計維難特恩減賦頃因時勢遞變外患荐作不可不擴張軍備以防狡焉者之計故政府勵精整理軍備蓋練兵貴精簡器貴銳兵不精而戰以國與寇也器不銳而伐以兵與敵也若遵舊制任群士自治其兵則散漫無紀而兵不練矣器械鈍弊而器不簡矣何以維持內外控禦侵侮哉故定飭群士十年間每歲捐其食祿之半以資政府整旅之費爾等咸宜遵行無違至捐納之法須就會計尹詳籌其宜又前此政府所貸銀兩准緩期十年概不收息又食祿二百石以下者勿庸有所捐納又曰此次飭令捐費實爲整釐兵制力圖自強原擬照食祿之額捐納其半恐采邑有豐歉之區故查厥十年所入平準之數令納其半以免偏枯畸重之弊如有願私忘公圖免捐納或假端苛派邑民者皆按例懲治決不寬貸其悉知之又如采邑實貧難於捐納者須自行稟陳繳采邑食廩米可也又曰勒令捐費爲救時難爾等躬睹世變體膺上下協慮之意遭遇危局力願共襄濟難之局爲要務崇勤儉擯華靡不拘例格節省自持可也其後閣老齊集群士而面諭曰此次幕府頒令飭捐食祿之半實爲匡救時難其意有斷非筆墨所能罄盡者故茲職等特面諭諸君尙冀諸君幸勿深訝也夫近年來既遘府城屢火又舉入覲之典外此用兵於防長大將軍薨於軍等事耗帑糜財實爲不貲加之

閣老面諭  
前因



外國通好日廣梯貢日增而整理軍備鞏固國本尤爲急務今大將軍夙夜疚心盡憂殫思而職等輔翼無方實爲悼嘆深悉諸君或屢扈西上或警衛京師皆已耗費非寡今蒙此諭必形窘絀然君臣大義艱難相依顯而不扶曷用彼人况諸君奕世荷國重恩沐德泳仁際此時危不致身徇公毀家舒難無以酬主恩對先靈矣又慮諸君采邑地有厚薄歲入不均故令查十年所入之數取其平準以昭公允如有邑入過薄者亦聽其稟明繳邑食廩至諸君前借之官銀業准緩期十年概不收息以示體卹要之方今值陽九之會國勢中阻非上下一慮管瞻臥薪斷不能保危祚於既危存覆運於將絕而救止之策唯在自強耳是主君所以遠憂碎慮而職等所以腐心糜髓唯諸君深察此意共襄國事焉

小栗氏忠  
畫

按此時會計尹小栗上野介憂財用絀匱而海陸軍備不張也乃百方擘畫建議欲大有更張力圖強富無奈當時上下否隔衆心乖離交相牽制猜忌叢起終不能底成厥功然其毅然持議遇難不撓甘爲怨府輸忠效盡是可謂爲偉丈夫矣

## 大日本創辦海軍史卷十五

### 改變兵制下

慶應三年六月總理海軍事宜稻葉兵部大輔以及協辦海軍事宜大關肥後守議擴張海軍力圖自強每月集會各船將士諮詢群見廣採衆議以資裨益維時所定之海軍學校章程曰午前所學爲船具汽機砲鎗算學造船午後所學爲運船測量砲法算學但每禮拜日遞更午前午後所學至學習時暑四月朔起至八月晦則午前九點鐘至十一點鐘午後二點鐘至四點鐘九月朔起至三月晦則午前十點鐘至十二點鐘午後一點鐘至三點鐘遇禮拜日休學其第三號日率船赴品川灣除算學外練習實功至該日期定午前五點鐘開船均須屆期齊集不准遲留至于實彈燃砲以資演習定爲三月九月間二次其日期須三日前由教習示知雙月一次准燃鎗演習其示知日期準前奇月一次准斷鎗演習其示知日期亦準前每年正月八日定爲初開練習之日是日午前八點鐘各人均穿禮服齊至海軍署聽教官講海軍史總理海軍事宜以次各官畢至正月九日起學習各科是日倘爲禮拜日則以十日開初東照公忌辰外此又凡值現任大將軍誕辰並歲中五節與七月十三日至十五日皆定爲休學所習各學准定每月試業一次春秋二期試學更等每年十二月二十三日及翌年正月七日休

會慶海軍  
事宜  
海軍學校  
章程



學凡各生徒須於時前五分集至講堂若遲至逾五分者不准學習若在學習定刻內有緣他故或病擬早退者均須稟明記錄所凡願學習者家長須稟明海軍尹副若其子弟則須由家長轉稟候准至各藩士須由該藩主轉稟候准

學校所授書目其第一級船具運用書第二級砲法書第三級測量書第四級船具運用書砲法書測量書諸後編第五級海上兵法海軍章程海軍史而其卒學第一級者准補師船三等屬士卒學第二級者准補師船二等屬士卒學第三級者准補師船一等屬士卒學第四級者准補師船士官副卒學第五級者准補師船士官至士官以上須檢其學藝人才補授師船長或副至師船長或副以上須由總理檢其軍功勤事等情隨時擢用

機器學校所授書目其第一級機器書初編第二級該書二編第三級該書三編第四級該書四編第五級該書五編而其卒學第一級二級三級四級者補授一與海軍學校卒學者同若卒學第五級者則准補專掌造船之師船士官或學校教習所有士官須檢其學藝人才以升補與師船長相等官級是由總理檢其軍功勤事等情隨時選舉

海軍尹以下俸薪等

官名	資格	食祿	派航外國	派航內國	派航相州城島以內
----	----	----	------	------	----------

海軍尹	參政	石無定	每日十兩	五兩	二兩半
海軍尹副	老中所管諸大夫	五千石	八兩	四兩	二兩
師船提督	同上	同上	七兩	三兩半	一兩七角半

凡此海軍尹海軍尹副及師船提督例須每值禮拜日會于總理海軍事務公館議事除禮拜日外每月一次均訂于月初十日以內例須巡視寄梳品川灣之師船又除禮拜日外每月一次均訂於二十以後例須巡視海軍學校年內春秋二次考試之時例須監視

官名	資格	食祿	派航外國	派航內國	城島以內	直川灣泊
師船長	老中所管諸大夫	二千石	每日六兩	三兩	一兩半	七角五分
師船長副	同上	一千石	五兩	二兩半	一兩一角五分	六角二分
兼教習若支應時		每年百五十兩				

凡此師船長及師船長副其初任者管船稍諳熟者掌教習資最深且舊者掌支應至其他要務則但聽衆議無拘新舊而職膺船主者須在三旬以內查明直船之日及汽器等以呈凡船隻之進出口須由船主查明稟告其現管船隻師船長及副每禮拜六號日寄梳品川灣師船



員遞易踐更之時須與頭等士官等相商遞易更直若值會議或委該船頭等士官列會議或委頭等士官飭列會議亦可管教習之師船長及副除休學日外須日至海軍學堂除管船務若教習者外各官人等須日至海軍署管船務之師船長及副上岸之時公務以外不須至署不管船務之師船長及副一人須住海軍署內春秋兩季考試之時管教習師船長及副此外管船務等各師船長及副務須設法出列

官名	食祿	派航外國	派航內國	城島以內	直泊品川灣
師船士官	四百米包 五十口米	每日二兩	一兩	五角	二角半
署船長		三兩	一兩半	七角半	三角七分半
署船長副		二兩半	一兩二角半	五角半	三角一分
管教習時		每月三兩 七角半			
有另差時		每月一兩半			
士官副	三百米包 三十口米	每日一兩半	七角半	三角七分半	銀十三文目
署船長		二兩	一兩	五角	三角七分半

補註幕府執政之時以金一兩之六十分一定為銀一文目

官名	食祿	派航外國	派航內國	城島以內	直泊品川灣
署船長副		一兩七分半	八角七分半	三角七分	二角五分
管教習時		每月三兩 二角半			
有另差時		一兩			
師船頭等	十口無米	每日一兩 二角半	半兩	三角七分半	銀十一文目
署船長副		一兩三分 七角半	六角二分半	三分二釐	銀十三文目
為教習時		每月二兩 七角半			
有另差時		每月七角半			
二等屬士	七口無米	一兩	三角七分半	二角半	銀九文目
署船長副		一兩一分 二角半	四角三分 七釐半	加銀一分	銀十一文目
為教習時		每月二兩 三角五分			
有另差時		每月六角 二分半			



三等屬士	包無定米	七角半	二角半	一角八分	銀七文目半
署船長副		八角七分半	三角一分	銀若干文目	銀九文目
爲教習時		每月一兩七角半			
有另差時		每月半兩			

凡署內則例船內章程均宜格遵勿違爲要其死事或航海遭風而死者須照例撫卹如師船士官等代署船主遇有船上士官干犯法禁准其專斷處罰俟回江戶之時覆稟若有關係重案則須勒令自縊俟回江戶之時由該代署詳陳船主請示如有士官干禁代署船主不覺察經他人告發則其干禁之士官不覺察之代署船主均予懲治凡船員須稟大將軍而定不准私自擅易師船士官等例須每禮拜日齊集總理海軍公館以便會議寄梳品川灣之師船員分爲二班每屆禮拜六號日互相交直師船士官及其副等官代署船主者上岸除公事外無庸每日至署各該員每屆禮拜六號日與其頭等士官相商更直士官之代署船主者須於受署命之日起三十日內查閱一切師船進出口岸船主須審爲指揮師船士官以下至三等屬士其管教習者除休暇外須每日至海軍學堂船內士官除更直者外須日輪一人至海軍署辦事若值署內無事須至學堂學習此餘除更直者外准日入學堂學習除船員及管教習若

船內士官  
應守章程

支應者外須二人更直其餘日至學堂學習航海之間及寄梳品川灣之時除船內飯菜係官支給外每日另給銀若干倘值出洋加給三倍食器須各自辦至海軍署辦事者每日給銀若干以充飯費不現管船隻之士官及其副須遣一人寓海軍署內若遇總理海軍或海軍尹新膺簡授則師船士官及副各一人須代衆往赴伸賀其海軍尹副以下補授概無庸往賀又定船內士官應守章程曰每曉均須于鼓前起尊每日上午八點鐘聽鼓笛升國旗于船桅時須捧鎗敬禮諸士官內須擇一人俾充監察每曉更直士官隨帶哨長須行整列以檢船員之中其衣污淨問明有否病稟明船副轉稟船主更直士官須於其時聲明本日晝間更直者及夜間更直者姓名且備述昨夜來所有賞罰之事畢然後退每禮拜六號朝船主及船副須親巡船內檢點砲位凡船主及船副親巡之時各員均須整列船面檢點未畢之前嚴禁亂行俟船主巡畢飭散後散備戰之時船副隨帶監察士官巡視船內凡各士官即分守其所司之處並告備戰人數穀否船副巡畢告明一切船主飭散後散日沒時當下國旗須照升時例捧鎗表敬夜間九點鐘時其聽鼓更直者以外須各就寢更直士官巡視船內詳查哨兵足數否竈火及禁火之處有否火氣吸水器上水穀否燈籠備否鎖備否暴風舵無否礙巡畢稟明船主船主須時常體察船務親巡船內以查存煤之燥濕司事者之勤惰以及船底儲存之各物件至於彈藥庫之鑰船主佩帶不准濫開閉庫船主上岸船副必須在船士官更直之時即



司船內各務傳令船員須各存簿登記一切船內服飾皆有定式凡船員就職後例于七日內須遵制新製自曉起至夜九點鐘其間船員均須穿制服不准任意易服自曉起至早飯前自下午操練後起至晚飯前自晚飯後起至夜九點鐘前皆定為學習之時各須勤學但夜九點鐘後並晝間公務間暇時准其任意學習准定存火地方以外嚴禁存火遇有船內損壞各器或應購各件均須詳登記簿稟陳船主船副在船飲食須飭管庖者格外留心雖下至賤隸皆務給留心之饌為要當寄旋時不准于晚飯外飲酒若遇航海則更直者及接直者以外俟有船務間暇准少飲酒惟禮拜日准午餐亦飲酒但不准飲至四刻之久除禮拜日外概禁上岸飲酒但有公務過夜者准照船內晚飯例飲酒除品川灣外概不准船內士官多逾全數內五分之一齊行上岸洗浴上岸定刻于下後四點鐘起上岸在八點鐘前回但如七日以上寄旋大坂目印山洋等處船主須量定上岸時刻惟禮拜日更直者接直者各留一人此餘俟朝來點檢畢後上岸其回船時刻仍常修船等事操勞過甚必須洗浴之時須稟船主准上岸回船時刻亦仍常回船時刻之前倘驟病發須迅速更直士官當派醫官及監察往查因大修理不便在船之時暫准上岸住寓客棧等處所有一切均照船內章程其司運用之士官須飭水手儲收帆索各業經支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主其司測量之士官須管木匠等並監護測量機器輿圖等應用或支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主其

司砲之士官須管水兵等並監護關涉砲鎗諸器應用或支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主其司汽器之士官須管火工鐵匠等並監護汽器應用或支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主醫官須管看護病者之人並監護醫藥及機器纏布應用或支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主計吏須管庖厨食工主理飲食及日需各件應用及支銷者詳登記簿每月底經船副鈐章呈閱船主而每月五日以前務將上月船主經閱各費及水手火工薪水一切綜計呈閱又須查明寄旋品川灣士官貼資等費每禮拜六號日發給勿論航海或寄旋品川灣每月晦日會同監察支發下等士官以下俸薪士官副及下等士官水手火工等凡航赴內國各港其在江戶須先給旅資計自江戶至長崎自長崎至敦賀每一經度給二日津貼自敦賀至箱館自箱館至江戶每一緯度給二日津貼永著為例不准更為加給凡船員赴外洋須在江戶先給旅費上海香港定為四十日印度九十日亞非利加歐羅巴亞墨利加奧斯大利亞六月支給永著為例不准更為加給凡船為修理前赴橫濱浦賀等港須先給旅費者七日為定例若無需七日則量給兩三日為概不准更為加給凡航海之間為先給者每禮拜六號日支付歸抵在近即須不多給以免領過若領過者于歸後七日內必須繳領過之額水手火工等航行內國沿海間有病死者准撥航海需費二兩以內藉充葬費又定船內下等士官水手火工鎗手應守章程曰船內日課須遵另單日課須其船內晝夜直

船內下等  
士官等應



守章程

更派差等務經船主與頭等士官妥議商定成須恪爲遵守每且聽鼓即起務須在士官已起之前下等士官以下分左右二班均應恪守班列且起至夜間九點鐘前須穿制服上岸時亦然船內定例給酒船面不准私飲但下等士官須另給酒着照士官例飲用禮拜日曉唱查人數後准下等士官以下下班留船半班上岸游行但午後八點鐘當再唱查以前務回至船修船等事操勞過甚必須洗浴之時派士官哨長各一人帶同上岸回船時前偷驟病發須迅稟更直士官當派醫官及監察往查因大修理不便在船之時暫准上岸住寓客機等處所有一切均照船內章程水手哨長及哨長副等須務整頓帆索等具火工哨長及哨長副等須務整頓汽機室內遵該管官命刷磨各該器其刷磨時留意勿濫費油麻且勿俾麻屑散落船底每夜豫戒救險船隻等事若遇有變故須急起遵更直士官所令更直水手勿論晝夜均宜恪爲警察遇有變故或見形迹可異船隻須急告士官又巡察船內戒慎失火且留心船燈勿滅在船面之交直守兵遇有稟知更直士官之事叫更直水手須迅前往該守兵所守之處轉稟該士官

船內守兵應守章程

又定船內守兵應守章程曰守兵警戒船上遇有變故須急稟士官且遇有別船人來未經稟准更直士官止其上船船主及士官或別船主及士官等至其未至船旁以前即須稟明更直士官妥表敬禮外國將士至時亦如之守兵准朝夕唱查人數時亦仍在守所守兵須衣冠齊

整帶鎗負袋務就淨潔並禁公務以外同人交談守所周近處遇有失儀者須阻禁之又勿論何故均禁離守所又禁招呼他人至其守所士官以外如有閑人猥進大櫓根至艙之處須阻禁之禁停無用小船於左右舷之梯下雖係有用亦不准久停士官以上坐船而外不准停在右舷梯下至右舷梯下之本船若別船士官以上坐船至時右舷守兵須照例行敬巴克之上除休暇外禁水手等至且禁晒衣夜間更直守兵宜格外慎勤警備船上遇有變故或見形迹可異船隻來近須稟更直士官夜間勿論何時本船員而外別船來近未經稟知更直士官親詢詳悉不准其別船員上本船又雖是係本船員若已撤船梯之後俟稟更直士官初准上船

師船屬士等應守章程

又定師船屬士與其副以及醫官計吏譯官繪手並陪臣入仕者應守章程曰凡自別署轉任海軍署者非經本署考試並不授職考試之後方可量能詮除惟醫官茲暫委醫學局考試海軍章程有宜隨時量爲更正者須會議妥確呈請海軍總理允准其師船屬士醫官計吏譯官繪手等遇有建議須以每禮拜會議時呈書稟陳所有師船屬士醫官譯官繪手建議呈師船士官計吏則呈支應官均行轉呈海軍各官人等遇有本署附近失慎均宜速馳抵本署每日上署定刻四月朔日起至八月晦日上午九點鐘齊到下午四點鐘而散九月朔日起至二月晦日上午十點鐘齊到下午三點鐘而散各官人等概不准未經稟呈擅不到署若患病者准







其二等	二十八兩	—	同	上	同	上	同	上
其三等	二十五兩	—	同	上	同	上	同	上
其四等	二十二兩	—	同	上	同	上	同	上
其五等	十九兩	—	同	上	同	上	同	上
其學習頭等	十六兩	—	一角二分半	同	上	同	上	上
其二等	十三兩	—	同	上	同	上	同	上
其三等	十兩	—	同	上	同	上	同	上

水手以及火工頭等學習均以年十八至二十其各二等學習十六至十八其各三等學習十六至十四為定

既充水手須備戰守不准值有事時設辭支吾若有戰死或航行遭險死者其父母與妻皆歲為撫卹如有幼子當未至十五歲以前亦皆歲為資給船內章程均宜恪守勿違若值傷殘或身老不堪船上執工須轉移他工者每日津貼米一升以資養老遇有本人自願解退者概准放歸其或傷殘較輕者亦量為撫卹若傷殘不堪船上操工而轉執他工者則體察技能准升

補等級遇有病死則賜撫卹其業經七年執工者常俸外准每年恩給二兩二角五分十三年執工者准每年恩給四兩半二十年執工者每年准恩給六兩七角五分水手火工均于履定日起算按日給俸但未入船以前例不給飯菜費水手火工哨長領班以下至學習三等者每年須將三兩二角半預貯存海軍署屆去職時領收其冬夏服裝帽靴桐油每年二次發給銀兩其兩帽皮帶小刀每年一次發給銀兩該銀均貯存海軍署由署購辦分給如有餘銀例即提付本人其懸床毛布枕則概二年一次發給如以上發給諸物件遇有失亡損壞另支付署內所儲者後即就其俸銀扣繳該物件之價銀飯器每年每人發給五角以資措辦其餘均須自置水手火工公務或休暇或患病而外概不准私自上岸哨長領班哨長及哨長副分為二班以便士官交更之時互相交更其在岸更直之一人更直海軍署也水手火工因公務上岸者須照船內給飯菜費水手火工等分為二班寄棧品川灣時准禮拜四號日更番上岸若在別口岸只准禮拜日上岸又寄棧品川灣時上岸時刻自早八點鐘半至明早八點若在大坂目標山岸則自曉唱查人數後至夜八點鐘為限但泊品川灣時准休假日外上岸又在大坂目標山洋等處七日以上寄棧之時則由船主隨宜更定上岸時刻泊品川灣及別口岸時凡以私事經稟上岸者概不准給津貼患病重篤者准在醫院調治其一切皆官為資給但停其津貼其因親病請假暫行歸省屬鹽飽島民籍者非經大坂府轉稟屬伊豆島民者非經江川太郎左



187  
445

衛門補註江川氏世襲伊豆國韭山代官該國諸島爲其管轄轉稟其餘非經火工水手管理經紀轉稟概不准其所請又凡歸省親病者除在路每日限走十里外其在家侍病如在二十日內准給薪俸之半越期即概爲停止迨經稟告假期外再過三月未行回船即行散工貯存銀兩屬鹽飽島民籍者由大坂府屬伊豆島民籍者由江川太郎左衛門其餘由水手火工管理經紀轉送本人收領



